



FARO DEL SILENCIO

AÑO VIII - N.º 57
ENERO - 1984
PRECIO 80 PTAS.

«La revista de todos los sordos españoles»

EXPOSORD, CINE, MIMO Y PANTOMIMA:

**SUPERACION
UN AÑO MAS**



**MANOS AMIGAS
SE UNEN
EN APANDA:
SU PRIMER
CONGRESO**



A LA VENTA SEGUNDA EDICION



UNA APORTACION VALIENTE Y EXACTA PARA LA APROXIMACION DEL OYENTE AL SORDO

UN ANALISIS DE LA PSICOLOGIA DE LOS SORDOMUDOS Y SORDOS DIRIGIDO A:

**PADRES
EDUCADORES
MEDICOS
SOCIOLOGOS**

Y A CUANTOS ESTEN RELACIONADOS CON LOS NO OYENTES

EL SORDO Y SU MUNDO

por **FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO**

Prólogo de S. A. R. D. Alfonso de Borbón

Formato 24 × 17, 200 páginas con 32 fotografías intercaladas.

Precio 500 pts. (8 \$)

Pedidos a:

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

Fuencarral, 58 - Madrid, 4

Boletín de pedido en las páginas interiores.

FARO DEL SILENCIO

«La revista de todos los sordos españoles»



AÑO VIII - N.º 57

ENERO 1984

Precio: 80 pts.

SUMARIO

- 2. NOTICIAS
- 8. EDITORIAL
- 9. FARO DENUNCIA
- 11. CARTA ABIERTA
- 13. I CONGRESO NACIONAL DEL DEFICIENTE AUDITIVO
- 20. LA PANTOMIMA ES SAN SEBASTIAN Y...
- 26. V CERTAMEN NACIONAL DE CINE SILENCIOSO
- 33. I VALENCIA AL FIN!
- 37. EL LENGUAJE ARTISTICO
- 40. GACETA DEL SORDO
- 54. REPORTAJE
- 55. FILATELIA
- 57. NOSOTROS Y LA RELIGION
- 58. HUMOR Y PASATIEMPOS

NUESTRA PORTADA

Las últimas fechas del año han sido ocupadas por nuestras actividades culturales ya conocidas de todos. Pantomima y Mimo (San Sebastián), Cine (Valladolid) y Exposord (Valencia) fueron la demostración de nuestro común empeño de sordos activos.

El primer Congreso Nacional del Deficiente Auditivo en Cartagena (Murcia) asoma también a nuestra portada como una positiva aportación al mundo de los sordos, siempre necesitado de estímulos y ayudas y también siempre de alternativas nuevas.

Presidente - Fundador:
Juan Luis Marroquín Cabiedas

Director:
Félix Jesús Pinedo Peydró

Redactor - Jefe:
Jesús Ayerra Blanco

Secretaría de Redacción:
Luis Sanagustín Seser

Secretaría Técnica de Suscripciones:
Ana Marroquín

Fotógrafo:
Juan Luis Sánchez de la Blanca

Dibujante:
Lorenzo López

Colaboradores:
Jesús Crespo
Ángel de Línos
José Luis Peñacoba
Alberto Muller
Agustín Yanes

Corresponsales:
Alfonso Santos Feijóo
Pilar Pardo

Fernando Pascual Amorrortu
Francisco Rivero Brito
Carmen Igal
Ángel Huerta
Gonzalo S. Herranz
José L. Rodríguez
Miguel Ángel Castán Foradada
Ricardo García

Edita:
Confederación Nacional de Sordos de España
Fuencarral, 58. Tel. 232 04 56
Madrid - 4

Imprime:
DOSERRE, S. L.
Ardemáns, 63
Madrid - 28

Suscripciones:
Año (12 números): 880 pts.
Número atrasado: 100 pts.
Extranjero: US \$ 15

Depósito Legal: VA. 84-1979

TVE Y LOS SORDOS

Como la mayoría de nuestros lectores saben, pues no en vano se han visto afectados, el programa "Hablamos" desapareció de la programación de TVE. En su lugar se pusieron unos minutos, en hora también intempestiva, en el segundo canal, en forma de telediario. Sin previo aviso, también fue suprimido, quedando los sordos en el más absoluto

silencio informativo por parte de un ente llamado "público", a cuyo sostenimiento también contribuimos los sordos.

La CNSE, ante ello, ha emprendido una serie de acciones, encaminadas a hacer valer nuestro derecho a la información, de las que daremos más amplia reseña en nuestro próximo número.



A NUESTROS LECTORES Y SUSCRIPTORES

Como todos recordarán, nuestro número anterior abarcaba los meses de octubre, noviembre y diciembre de 1983, aunque a efectos de suscripción se considere como un número normal de nuestra Revista.

Lo hicimos así forzados por el retraso de su aparición, retraso que, como en años anteriores, se hizo más evidente en el último trimestre del año.

Con el número que ahora tienen nuestros lectores en sus manos, da-

mos comienzo a un año y una etapa nuevos.

La distancia que separaba a nuestra redacción de Madrid de la imprenta editora, en Valladolid, no será, a partir de hoy, causa de demora. La nueva imprenta, DOSE-RRE, con sede en Madrid, facilitará la aparición puntual de nuestra Revista, dado que la razón de vecindad hará más rápida toda la labor de nuestra publicación, desde la entrega del material hasta la recepción de cada número, pasando por la necesaria corrección de las pruebas.

Y, cómo no, esta nueva etapa afectará también a la forma de presenta-

ción de la revista: nuevo formato, con un nuevo aire en su interior, evidenciado mediante una maqueta nueva que hará más ágil y atrayente su lectura, sin dejar a un lado las fotografías, que consideramos como la base de ella.

Confiamos que sea del agrado de nuestros lectores y suscriptores, por quienes, pese a las dificultades de todo tipo que venimos teniendo, hacemos este nuevo esfuerzo en aras de la necesaria superación.

F. del S.

ECOS DE LA SEMANA DE TEATRO

Aunque ya dimos en números anteriores de nuestra Revista completa información del teatro en el Congreso de la FMS de Palermo, incluimos a continuación una crónica del mismo remitida por Anna Folchi (actriz del grupo italiano y jurado de la VI Semana Nacional de Teatro de Sordos).

Nuestra gratitud a Anna Folchi. En sus contactos con los sordos españoles, a su simpatía y conocimientos culturales ha unido la patente demostración de una capacidad de trabajo y dinamismo, que mejora si cabe nuestra opinión de su país: Italia.

F del S

Con ocasión del IX Congreso Mundial de Sordos se organizaron aquí, en Palermo, unas jornadas de representaciones teatrales, con la participación de actores sordos de diversas naciones. Deseo exponer ahora mi parecer sobre el espectáculo:

— El primer espectáculo, presentado por el grupo teatral de Palermo, titulado "La fierecilla domada", de William Shakespeare. En este trabajo he participado como protagonista en el papel de Caterina y, por tanto, no puedo emitir un juicio crítico. Por eso diré que la escenografía ha estado bien cuidada y que los actores han estado muy bien. Trabajaron, trabajamos, durante nueve meses consecutivos con duro y riguroso esfuerzo. El único y enorme defecto fue que duraba casi cuatro horas. Pueden imaginar el cansancio de los espectadores. Así, pues, corresponde a otros dar un juicio definitivo.

— La segunda jornada estuvo dividida en tres espectáculos: "El joven David", producida por el grupo teatral de Suiza y representada por una especie de mímica acompañada de movimientos de danzas; espectáculo de tipo popular, pero con momentos bellísimos, como, por ejemplo, el uso de la piedra y la honda contra el gigante Goliad que está muriendo. "El sexto buda de San Ziro", hecho por el grupo teatral de Japón, con estupendo vestuario y movimiento técnicamente perfecto. La expresión facial fría, pero es una costumbre suya. El argumento gestual es un poco complicado, aunque también durante la representación han explicado el significado de su mímica. Me parece que el público se ha interesado por aquel hacer típico del Extremo Oriente. Finalmente, otro del Extremo Oriente, concretamente de Tailandia, un espectáculo dividido en cinco partes de diez minutos cada una, son: comedia con máscara, lucha tailandesa,

danza indígena, muestra de los ritos de Bali y espectáculo de comedia. Bellas muchachas, movimientos bellos y originales, pero un poco monótonos.

— En la tercera tarde, que estuvo dividida en cuatro partes: "Romeo y Julieta", de William Shakespeare, del grupo teatral español, estuve muy emocionada al ver este estupendo trabajo —cuyo guión estuvo bien adaptado— al demostrar cómo la más bella historia de amor hecha nunca puede ser expresada en el lenguaje gestual. La expresión facial, maravillosa; el gesto fue muy claro y comprensible para todos.

Durante el intermedio intervino una chica finlandesa, que recitó en pantomima "La desesperación", cuya duración fue de cinco minutos solamente. Pero para mí fue una representación de mimo muy común y sin nada excepcional. Después de la pantomima finlandesa actuó España, ahora representando la "Danza de Andalucía", que es un símbolo de la gente española que encierra un lenguaje propio mucho más expresivo, que resume eficazmente las sensaciones más íntimas.

La danza ha interesado muchísimo al público, con sus estupendos y maravillosos movimientos, que estuvieron tan bien acompañados con la música que no parecía que los bailarines fueran muchachos sordos, con la única ayuda de una directora oyente.

Después de este bellísimo espectáculo, el grupo teatral de Siria quiso representar otro, que tiene por tema y título "Un matrimonio de campaña". La mímica de la danza, la fiera de algunos movimientos, la ternura de algunos gestos nos hace revivir la escena, quizá sea esto por que nosotros estamos muy cercanos a la tradición y a la civilización antigua.

— La cuarta jornada: la República Federal Alemana presentó la magnífica obra de "Juana de Arco". El lenguaje y el ges-

to fueron llevados a su máxima expresión dramática y supieron representar el más íntimo estado de ánimo de aquella muchachita que fue llamada a realizar el sueño de un pueblo que llegó a ser nación. Pero algunas partes resultaron poco comprensibles, y la duración de tres horas de representación conllevó un poco de desatención.

— La quinta y última tarde. El primer espectáculo estuvo representado por nuestros hermanos italianos, concretamente los de Milán. Su obra, que lleva por título "Cita con usted", inspirado en la obra de Samuel Becket, es de tipo mimo-psicológico. Para mí esta obra está hecha para los entendidos y seguidores de Becket, no para el público normal. Después de la representación milanese participó el grupo de teatro de Turquía, con la obra que lleva por título "Halay", y que habla del inicio de la unión entre los cinco continentes que una vez estuvieron separados. Un montaje bonito, divertido e indicado para los muchachos. La última actuación fue de un joven sordo italiano, de Milán, que con sus juegos de predistigación supo atraer la atención de todo el público.

Al término de las tardes teatrales, el grupo de teatro "Cíclope", de Palermo, volvió a rendir homenaje a todos los espectadores y a toda Italia recitando el himno de Mameli. Fue un verdadero acontecimiento; tanto la escenografía como el texto conmovieron a todos los presentes, que expresaron su vivísimo entusiasmo con una infinita serie de aplausos.

TERCER ANIVERSARIO DE LA URBANA DEL SILENCIO DE BANESTO EN BARCELONA

El día primero de octubre se celebró con toda solemnidad el tercer aniversario de la inauguración de la Urbana del Silencio que el Banco Español de Crédito, S. A., tiene instalada en Barcelona, calle Ausias March, 104-106.

El acto fue presidido por el director principal del Banco de Barcelona, don Mariano Faz Gómez, promotor de la Urbana del Silencio. Presentó el acto exponiendo la trayectoria de la sucursal desde su inicio, reiterando los servicios bancarios que la Urbana del Silencio está prestando al todas las asociaciones y sus componentes, asesorándolos en muchas ocasiones en cuestiones generales. Asimismo, mostró su satisfacción por la marcha de la sucursal e invitó a todos los integrantes del "Mundo del Sordo" a que con su colaboración la Urbana del Silencio sea "su Banco".

Tras el acto de presentación hubo varias intervenciones por parte de presidentes o, en su ausencia, representantes de asociaciones de sordos de Cataluña. En todas se resaltó el agradecimiento hacia BANESTO por la colaboración recibida y por el grato ambiente que siempre han encontrado de "su Urbana del Si-

lencio". Acto seguido fue obsequiado el director principal por parte de la Escuela de Formación Profesional de la Casa del Sordomudo de Barcelona con una placa conmemorativa.

Finalmente fue servido un refrigerio a los numerosos asistentes.

A través de estas líneas, el Banco Español de Crédito, S. A., Urbana del Silencio, quiere manifestar su agradecimiento a todos los asistentes, así como a las numerosas adhesiones recibidas de toda España al acto.



Don Mariano Faz, director principal del Banco Español de Crédito en Barcelona, dirigiéndose a los clientes amigos de la Urbana del Silencio.



La Escuela de Formación Profesional de la Casa del Sordomudo de Barcelona obsequió con una placa conmemorativa con motivo del Tercer Aniversario de la Urbana del Silencio. La fotografía recoge el momento en que doña Montserrat Ribó Soria entregó la citada placa a don Mariano Faz, director principal en Barcelona del Banco Español de Crédito.

Don Mariano Faz, director principal, y directivos del Banco Español de Crédito en Barcelona, junto al personal de la Urbana del Silencio.



EXPOSICIO ADRIA
ESCULTURES I DIBUIXOS

II SETMANA CULTURAL

Organitza: Cercle Cultural
Patrocina: Ajuntament de Museros

Del 1 al 9 de octubre del pasado año, organizada por el Ayuntamiento de su ciudad natal, Museros (Valencia), Adrián García Civera, uno de nuestros más afamados escultores sordos, celebró una exposición de las esculturas y dibujos, con un total de 20 de las primeras —en materiales tan diversos como el mármol, el bronce, la piedra y la esca-

yola— y 25 de los segundos.

Entre las esculturas cabe destacar aquella con la que su autor logró premios en nuestras Exposord II y IV, así como en la Exposición Mundial de Artistas Sordos, organizada por nuestra C.N.S.E. en diciembre de 1981 como colofón al Año Internacional de los Minusválidos.

EXPOSICIÓ ADRIÀ

ESCULTURES I DIBUIXOS



II SETMANA CULTURAL

Organitza: CERCLE CULTURAL
Patrocina: AJUNTAMENT de MUSEROS

Campeonato para sordomudos

PEDRO SEGURA, DE LA
A. D. BADALONA, PRIMER
CAMPEON DE ESPAÑA
DE TIRO AL PLATO

Tal como estaba anunciado, se celebró el I Campeonato de España de Tiro al Plato para Sordos, en foso olímpico, en las instalaciones de Can Piqué, en Montcada i Reixach. Cuidó de la organización técnica la Federación Provincial de Tiro Olímpico de Barcelona, y se disputaron importantes trofeos, entre los que hemos de mencionar los cedidos por "El Noticiero Universal". Deportivamente, la competición constituyó un rotundo éxito por el número de participantes y el nivel de competición que se demostró, clasificando muchas de las provincias inscritas.

Resultó campeón Pedro Segura, de la A. D. de Sordos de Badalona, que consiguió, con el título, los trofeos de la Federación Española de Tiro Olímpico y de "El Noticiero Universal", así como la medalla de plata de la Federación Provincial. En segundo lugar se clasificó Antonio Polanco, del mismo equipo, y

en tercero, Fernando Sanz, de Madrid.

Todos los participantes recibieron una bandeja-recuerdo y un llavero del Comité Español de Deportes Silenciosos. Hicieron entrega de los premios el vicepresidente del Comité español de Deportes Silenciosos, señor Montesinos; el delegado nacional de Tiro Olímpico del Comité español de los Deportes Silenciosos, señor Tremoya, y el vicepresidente de la Federación Provincial de Tiro Olímpico de Barcelona, señor Fazio.



Dentro del sistema de enseñanza general.

LOS DISMINUIDOS ACCEDERAN A LA FORMACION PROFESIONAL

La formación profesional de primer grado en educación especial será obligatoria y gratuita, con las variedades de ordinaria, adaptada y de aprendizaje de tareas. El Ministerio de Educación y Ciencia ha regulado dichas enseñanzas y el acceso de los disminuidos a las mismas según "criterios de capacidad específica y singulares exigencias de escolarización". Se impartirá dentro del sistema de enseñanza general, excepto

para aquellos alumnos que por las características de sus deficiencias no puedan ser atendidos en centros ordinarios. Para los alumnos que necesiten escolarización en centros de enseñanza adaptada o de aprendizaje de tareas se establecerán límites en la relación profesor-alumnos: de ocho a diez alumnos-profesor en el caso de disminuidos plurideficientes y entre 12 y 15 alumnos-profesor cuando se trate de disminuidos psíquicos, sensoriales o físicos.

Los programas de integración laboral y ocupacional de disminuidos representaron el 15 por 100 de los servicios prestados por el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social durante el pasado año, a través del Instituto Nacional de Servicios Socia-

les (Inserso). En el plan se invirtieron 2.465 millones de pesetas, según la Memoria del Inserso, y el total de acciones realizadas fue de 22.396.

La Comunidad Autónoma andaluza figura en el primer lugar de las ayudas, con 484.828 millones de pesetas y 4.167 casos. Madrid tuvo un presupuesto de 382.302 millones, y se atendieron 5.623 casos, y en la Comunidad valenciana hubo 2.059 casos, con un presupuesto de 260.968 millones.

El 57 por 100 de las prestaciones sanitarias fueron a minusválidos psíquicos, el 31 por 100 a físicos y el 12 por 100 a sensoriales.

(Del diario "Ya")

NUEVAS PUBLICACIONES

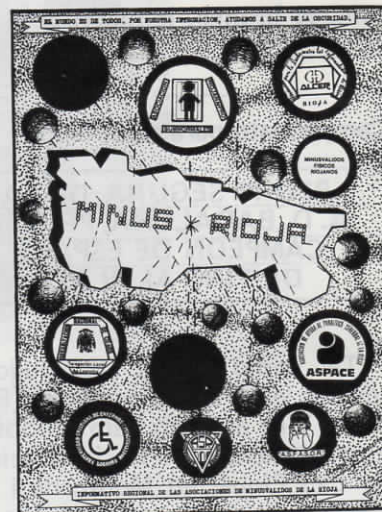
Cataluña y Rioja son hoy objeto de nuestra atención al presentar a nuestros lectores tres nuevas publicaciones que vienen a sumarse al ya amplio catálogo de boletines preparados por las asociaciones de sordos o las entidades con ellas relacionadas.

Se trata ahora de dos boletines, "Portavoz", según figura en los mismos, editados por la Associació de Dones Sords de Catalunya, que preside doña María Tránsito Turiño de Romans, y por la Agrupación de Sordos de la Comarca del Llobregat, que dirige don Joan Arroyo i Bravo. Son sus títulos, respectivamente, "Clamor Silencioso" y "Agrupació

de Sords de la Comarca del Llobregat", ambas con sede en Barcelona.

El tercero de los boletines es "Minus Rioja", de contenido más amplio, ya que se trata del esfuerzo conjuntado de todas las asociaciones y entidades de Minusválidos de La Rioja, entre las que se encuentra nuestra Asociación de Sordos Riojanos, que, con sede en Logroño, preside don Angel Huerta Nalda.

Nuestra felicitación a las tres publicaciones y a sus promotores, con el deseo de una constante superación en el logro de esa meta final que las motiva: comunicarse para vencer el aislamiento.



NÚM.1 OCTUBRE 1983



Clamor Silencioso
de la Associació de Dones Sords de Catalunya
Portavoz, núm 1 Septiembre 1983. Primera época. Any-1
Redacció: Consell de Cent, 382. Barcelona (9)



Agrupació de Sords de la Comarca del Llobregat

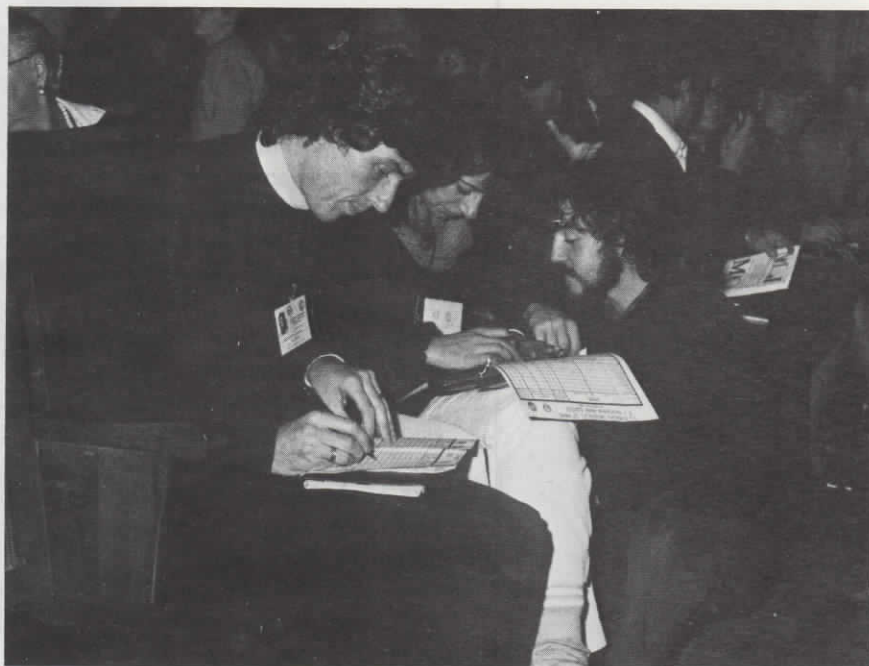
Inscrita al Departament de Sanitat i Seguretat Social de la Generalitat de Catalunya
Inscrita a la Federació d'Associacions de Sords de Catalunya
Inscrita a la Federació Nacional de Sordos de España
Inscrita al Comité Español de Deportes Silenciosos
Portavoz, núm 1 Octubre 1983 Primera época-Any-1
Redacció: Plaza Lesseps, 8 Barcelona-23-

MIMO: EL ARTE DEL SILENCIO

Mimo

EL ARTE DEL SILENCIO

Peter Roberts



Peter Roberts, en primer plano, durante su labor como jurado en el último Certamen de Mimo.

En las recientes Jornadas de Mimo, celebradas en San Sebastián, tuvimos ocasión de conocer, formando parte del jurado, a don Peter Roberts, inglés y afincado en San Sebastián y buen conocedor

del arte de la expresión corporal que es el mimo.

Sus amplios conocimientos en esta faceta artística los ha plasmado en un libro, titulado «Mimo, el arte del silencio», que en sus 24

capítulos, todos ellos debidamente ilustrados, explica en lenguaje claro y sencillo, fácilmente comprensible por lectores sordos, todas las técnicas de esta faceta artística.

- ANDAR CON BLOK.

Bloqueamos las caderas y andamos por el local. Nos recuerda a los mandarines chinos. El secreto es mantener las rodillas juntas. Practicar con una peseta entre las rodillas, que no caiga.

Con una rodilla en BLOK, podemos representar a un cojo.

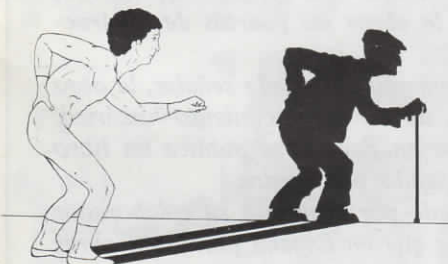
Practicamos formas diferentes de cojear. Si bloqueamos los tobillos, tendremos la apariencia de un anciano.

Para hacerlo más convincente, añadimos un bastón a la mano.

La otra mano sujeta la zona lumbar. Nos inclinamos hacia delante.

Finalmente los pies doloridos, imaginar los zapatos con piedrecitas pequeñas que nos dificulten el andar.

Juntamos todo y tendremos la forma clásica de caracterizar al abuelo.



- ESPEJOS.

Con un activo (A) y un pasivo (P) frente a frente, el «A» empieza un movimiento lento. «P» tiene que actuar como un espejo y reflejar fielmente todos los movimientos del «A».

Una vez cogido el truco, «A» hace una rutina diaria (Ejemplo: lavar y cepillarse los dientes).

Cambio de papeles y repite el ejercicio.

Ayudará mucho si «A» y «P» mantienen contacto ocular, desde una distancia en que ambos pueden ver todo el cuerpo del otro, sin perder el contacto ocular.



- PASAR LA MASCARA.

Todo el grupo se sienta mirando a la espalda de la persona de delante. Uno del grupo creará una máscara con su cara y lo enseñará a la persona de su espalda. Este le imitará y luego enseñará la máscara al siguiente. Cuando la máscara llegue de nuevo al primero, se comparan las caras del primero y del último.



Con práctica, saldrá la misma cara en la máscara.

- CAMBIO DE PERSONAJES

Muchas veces ocurre que, para contar nuestras historias en mimo, necesitamos recurrir a diferentes caracteres. Para hacer una distinción entre un carácter y otro, hay dos técnicas similares que llamaremos: Cambio de personaje-1, y Cambio de personaje-2.

Usaremos el primero, cuando entre los dos personajes no hay un objeto común.

La técnica que usamos es la de girar 360°.

Veamos un ejemplo.

Representamos el barman de un salón del Oeste. Giramos 360°, pero mientras que estamos de espaldas al público, estamos ya poniendo los gestos del pianista.

Representamos al pianista. Giramos 360°. Esta vez salimos del giro como si fuésemos un Sheriff.



EDITORIAL

Esmeradamente editado ha salido a la luz pública un nuevo libro de nuestro dinámico y activo presidente, Félix Jesús Pinedo, titulado *Historia y leyendas de España, para lectores sordos*, al cual quiero dedicar este editorial, no para hacer su presentación, que ya está suficientemente realizada por Jesús Ayerra y el autor en los prólogos del libro. Mi propósito es analizarlo y comentarlo como se merece.

Entiendo que para una mayor comprensión de su finalidad educativa en favor del sordo que necesita instruirse y de su gran valor pedagógico, no debería haberse generalizado a todos los sordos en su titulación: "Para lectores sordos"; creo más adecuado que hubiese puesto: "Para escolares sordos". Esto sin ánimo de crítica; sí de opinión personal, pues de todos es sabido que la casi totalidad de los sordos posauditivos, como el mismo Pinedo, poseen un entendimiento igual al oyente ilustrado.

Todo lo demás está magníficamente estudiado y planteado para el fin a que se dedica. No podía menos de ser así si se tiene en cuenta al autor, con una continua convivencia con sus hermanos sordos, gran erudicción y experiencia personal,

La publicación del libro que comento constituye un acontecimiento histórico en la pedagogía del sordo por la ausencia casi total de obras dedicadas especialmente a la enseñanza de sordos.

Desde los tiempos de los grandes profesores de sordomudos, don Miguel Granell, don Jacobo Orellana, don Alvaro López Núñez y algunos otros, de gratísima memoria para los que los hemos conocido, no había sido publicada en España obras pedagógicas para los sordos, salvo un intento del profesor Cecilia.

Se ha repetido innumerables veces que el sordomudo sin instrucción se encuentra aislado de la sociedad de la que, naturalmente, forma parte, muy agudizada hasta hace poco tiempo, en el presente algo atenuada por haberse fundado nuevos colegios de sordos en ciudades y pueblos que lo necesitaban y pedían, pero no está todavía totalmente resuelto este vital problema. Por lo tanto, lo primero, lo inmediato, lo que desde luego debemos proponernos tanto en los colegios como en la Confederación Nacional de Sordos de España es traerles a esa sociedad, ponerles en comunicación y en contacto con ella y hacerles partícipes de sus beneficios, no valiéndonos para ello de un método determinado, sino de todos los medios existentes de enseñanza, comunicación y comprensión para los sordos, adaptando el más adecuado para cada grupo de alumnos.

Después de expuesto lo que antecede, no puedo dejar de elogiar en su justo mérito los magníficos dibujos, llenos de claridad convincente, del también sordo Lorenzo López Salcedo; son, sin duda, algunos superiores a algunos de los que se publican en revistas. Injustamente se encuentra en paro forzoso, pudiendo cooperar, tanto como demuestra en el libro de Pinedo, en importantes revistas. ¡Ojalá esos dibujos le abran las puertas de un fructífero trabajo!

Por todo lo que queda escrito, y mucho más que se puede señalar, la obra que comento, además, como he dicho antes, de un acontecimiento histórico, lo es mucho más por ser la primera vez que en España se publica un libro totalmente ideado, escrito, dibujado y prologado por sordos.

Es de esperar y desear que el ejemplo dado por Pinedo y su colaborador sea imitado por otros, oyentes o sordos, para que en España proliferen obras dedicadas a la educación y amenidad de los sordos.

Con mi felicitación y seguridad de un gran éxito.

Juan
Luis
Marroquín





FARO DEL SILENCIO

DENUNCIA...



Sr. Director de FARO DEL SILENCIO

Mi querido amigo:

Adjunto te envío, rogándote su publicación en nuestra revista FARO DEL SILENCIO el lamentable "dossier" de ASPAS, de Sevilla, que aunque de fecha atrasada, sigue siendo para mí de dolorosa actualidad.

Cuando el insulto, el ataque injusto y la provocación se unen en quienes dicen (o deben) proteger y amar al sordo, contra estos mismos "protegidos". ¿Cómo puede reaccionar el presidente de una Asociación de Sordos, en este caso concreto la de Sevilla? Y el dolor de este presidente, o sea el mío, ¿qué cauces y canales tiene, legalmente, para manifestarse?

No quiero escribir más, que la pasión no me ciegue a través de la herida abierta para no responder a la provocación con la afrenta, al odio con la violencia, al insulto con el hierro que se merece.

Résteme sólo divulgar este hecho ante la opinión de los sordos españoles y confiar que la suya contestando a mi escrito dilucidará las responsabilidades y posturas: ¿ASPAS puede hacer esto?

Agradecido de antemano. S. S.

ANDRES LIÑERO
(Presidente Asoc. Sordos de Sevilla)



DOSSIER Nº 1

SITUACION SOCIO-EDUCATIVA DEL SORDO EN LA PROVINCIA DE SEVILLA.

PERSPECTIVAS DE CAMBIO

Mayo de 1.983

ASPAS

DOSSIER N.º 1

SITUACION SOCIO-EDUCATIVA DEL SORDO EN LA PROVINCIA DE SEVILLA

PERSPECTIVAS DE CAMBIO

Mayo de 1983

ASPAS

1. SITUACIÓN

En la actualidad los niños sordos son acogidos en los centros gheto y mantenidos en éstos hasta los dieciocho años, sin ningún contacto con la sociedad oyente, a excepción de su familia (vida escolar). Salvo raras excepciones, el sordo no consigue superar el techo académico de 5.º de E. G. B., y lo que es más grave aún, no adquiere madurez y se convierte en un ser irresponsable, que cree que todo se lo merece por ser sordo, que todo le está permitido por su minusvalía, y un elevado porcentaje de responsabilidad en todo esto la tenemos los padres, que no hemos sido preparados para afrontar satisfactoriamente la llegada de un minusválido-sordo.

A partir de los dieciocho años, y a veces antes, por necesidad de comunicación, los sordos se integran en la

Asociación de Sordos, gheto exclusivo para sordos (en el mejor de los casos y si vive en la capital; si desgraciadamente vive en un pueblo, queda totalmente marginado y es considerado por sus convecinos como el tonto del pueblo), sin más contactos con el exterior, que les es desconocido y hostil (vida social).

El sordo, muy a pesar suyo, ha sido formado, educado e inducido hacia su propia marginación, que en muchos casos él mismo provoca, pues no en valde dice el refrán que "más vale estar solo..."

2. RESULTADOS

2.1. Académicos

Como apuntamos anteriormente, el sordo generalmente no supera la primera etapa de E. G. B. Esto le va a llevar a ser, además de sordo, un ser retraído que no comprende lo que pasa a su alrededor y por qué pasa, y además no le va a importar, porque no está ni lo ha estado nunca motivado para superarse. El resultado es la condena a ser analfabeto.

2.2. Familiares y sociales

En la mayor parte de los sordos (todos los de la provincia), por tener que padecer el internado, se produce un desarraigo familiar, social y ambiental, un desconoci-

miento de la sociedad en general y de su entorno en particular, que le llevan a cerrarse en sí mismo y en su mundo (sordo), rechazando a la sociedad oyente y a veces hasta a su propia familia.

2.3. Psicológicos

Los sordos, a fuerza de ser considerados diferentes, llegan a ser distintos en sus reacciones y manifestaciones.

2.4. Socio-laboral

Por su falta de preparación, el sordo es una persona condenada al paro crónico, sin expectativas ni esperanzas. Sin trabajo, sin comunicación y sin posibilidades de promoción social, caen en situaciones degradantes como la bebida, el hurto y los negocios más o menos clandestinos para obtener lo que necesitan.

No es dramatismo gratuito; lo estamos viendo y comprobando a diario los que estamos más cerca de ellos: LOS PADRES.

RESPUESTA

"...enarbolan la bandera roja de la impaciencia de todos y dando alaridos detrás de un orinal, despachan este pleito, envenenado por completo y más embrollado que antes por su audiciencia. Toda paz que hacen entre las partes es llamarles canallas. Son unos tunantes de cuerpo entero". (W. Shakespeare, Caroliano, acto 2.º, escena 1.ª).

Mi querido amigo y presidente:

Hay aspás y ASPAS: las de los molinos (que a veces se confunden con brazos de gigantes y dan con los locos en tierra, aunque a ellas no las quita nadie sus desgarrones al aire, mientras que el loco —famoso y genial— pronto se cura), o aquellas otras ASPAS que mueven en España vientos favorables para los sordos, aunque en Sevilla sean, por lo visto, excepción y no por ello debamos juzgar mal al resto.

Quizá a nosotros corresponda dar lecciones de sensatez a aquellos paisanos de MONIPODIO que creen que todos somos de su condición, Rinconetes y Cortadillos sordos, alumnos aventajados de sus lecciones.

Crean que todo se lo merecen por "oyentes", que tienen derecho a decirnoslo todo por "oyentes", que nadie les va a replicar, que para eso lo nuestro era no oír y callar por los siglos de los siglos en que ellos existieron, haciendo sus piadosas leyes que despeñaban a los sordos con licurgo, los declaraban inútiles y los esterilizaban incluso amén de considerarlos, animalitos inocuos, antes que nacieran nuestras Asociaciones, que de ghettos no tienen nada, pues los inventaron ellos precisamente para sus

"prácticas" demostraciones de "integración", que no creo yo fueran los judíos "motu propio" a sus ghettos ni a sus cámaras de gas, con sus "aspitas" bordadas. ¡Perdón!, quise decir estrellas amarillas.

Claro que nuestros contactos con un exterior que nos es "desconocido y hostil" se nos reconocen. Como tú bien sabes, ASPAS de Sevilla ha resuelto vuestra discriminación social y laboral, ha hecho innecesaria vuestra Asociación al organizar cursillos y actividades culturales sin pausa, os ha convertido en los listos de la ciudad, os dota de soluciones positivas hasta acabar con cualquier problema y encima os enseña a escribir "valde" con "v" en vez de "b", por el aquel de formaros, educaros e induciros por originales y nuevos caminos. (Perdona el humor, a veces es bueno y nunca está de balde).

Estamos condenados al paro crónico, es cierto, y lo de la falta de preparación es más incomprensible con los 200 talleres de formación de ASPAS en Sevilla (¿o son 300?). No tenemos "expectativas", pero sí incógnitas, y por tanto nos sobren "X" para tener "EXPECTATIVAS" (¿San Hermenegildo proteja a los sordos sevillanos si van a aprender gramática así!).

Y las situaciones degradantes como "la bebida, el hurto y los negocios más o menos clandestinos" las inventan los pobrecitos sordos sin aprender nada del buen ejemplo de la sociedad oyente, y si mañana se drogan, prepárate, Andrés, que la cocaína, el LSD y las demás las inventáis y fabricáis los sordos también en la Asociación de Sevilla, las importáis y las vendéis, y no hay ningún padre sevillano que esté jamás con una copa de más, ni son oyentes las gitanas (con todo mi respeto para ellas) que venden si se tercia la misma Giralda al turista más pintado...

Para obtener lo que necesitáis no recurráis —¡hacedles caso!— al negocio clandestino. Recurrid a un psiquiatra que diga a qué lado de Triana andan los locos, a un reconocimiento médico de paternidad para confirmar si un padre puede insultar así a su propio hijo so pretexto de demagogia barata y no clandestina, pero quizá "adulterada"...

No es dramatismo gratuito; es comedia jocosa, esperpento bufo de quienes quieren enseñar y ni escribir como los sordos saben, de quienes desean dar lecciones de moral a pedrada limpia, y tienen su patio lleno de la luz que se filtra que es un gusto por sus tejados de vidrio, de quienes denuncian imposibilidades y jamás dan una solución práctica, de quienes están lejos, muy lejos de vosotros (gracias a Dios), de quienes quieren adueñarse de responsabilidades colectivas para eludir las individuales para no sacrificar su propia vida, lejanos del concepto real de padres que jamás dejan de enseñar a sus hijos dedicando toda su vida, día y noche, al hijo sordo; de quienes eluden, en suma, esto para ser: LOS FALSOS PADRES.

F. J. PINEDO



UNION DE SORDOS DE GUIPUZCOA

Muy señor mío:

¿En qué siglo estamos? Esta pregunta viene en razón al hecho que me sucedió y que a continuación expongo.

Pues resultó que me forzaron la cerradura del coche, inutilizándola, y me robaron la rueda de repuesto. Como el coche es nuevo y tengo el seguro a todo riesgo, reclamé a la compañía, la cual me dijo que hacía falta una copia de la denuncia presentada en comisaría, y hacia ahí me fui. Después de los trámites de entrada, me presentaron ante el policía funcionario de guardia en la comisaría, el cual me preguntó si era sordomudo. Le contesté que no, que sordo. Insistió si era sordomudo. Le repliqué que sólo sordo. Me dijo que si era sordomudo tenía que venir acompañado de un familiar. Ante mi gesto de extrañeza, me lo repitió, y como yo soy difícil para la lectura labial, opté por no entender y decirle, por si acaso entendí mal, que me lo escribiese, y me escribió: ¿Es usted sordomudo? No, señor; sólo sordo. *Bueno, pues como es usted sordomudo, el código civil no le permite presentar denuncias.* Le repliqué: Pero si yo he estado aquí tres veces para presentar denuncias de robo en la sociedad de sordos y nadie me ha dicho nada. Me señaló lo ya escrito: Es usted sordomudo y no puede presentar denuncias. Perdón, yo soy sordo, no retrasado mental. Se quedó un poco cortado, pero replicó: Yo no he dicho que sea retrasado mental. Bueno, mire, lo que quiero es una copia de la denuncia para reclamar daños a la compañía de seguros. Me volvió a señalar lo ya sabido, y yo, claro, a lo mío: sólo sordo. En fin, que después de veinte minutos de discusión logré que hiciese la denuncia y me diese una copia.

Yo, desde luego, no sé si el código civil pone eso, o si el policía quería que me marchase en seguida por ser cerca de la hora de cambio de guardia. Pero si es verdad, vuelvo a preguntar: ¿En qué siglo estamos? ¿Es que al código civil no ha llegado el famoso cambio? Que después de recorrer media Europa sin ayuda familiar me digan eso. No sé si echarme a reír o a llorar.

Atentamente.

RICARDO GARCIA LUCAS
Secretario

CARTA ABIERTA A TODAS LAS ASOCIACIONES DE SORDOMUDOS DE ESPAÑA

Como supongo, habréis recibido un avance del programa de los actos del 75 aniversario de la Asociación de Socorros Mutuos de Sordomudos de Cataluña, a la que todos deseamos feliz aniversario y felices fiestas del mismo; pero esta Federación Valenciana y las asociaciones que la integran les hacen saber:

- 1.º No hemos sido consultados para nada en lo referente a la organización de actos sobre los Paisos Catalans.
- 2.º El uso de la denominación de País Valencia es anti-constitucional; no lo reconoce la ley, y por ello esta Federación en asamblea tomó el acuerdo de sustituirla, ya que en la actualidad nuestra autonomía es Comunidad Valenciana, muy diferenciada de la catalana.
- 3.º Esta Federación no tiene nada que ver en los actos programados referentes a País Valencia y Paisos Catalans, y aconseja a las asociaciones integrantes de esta Federación Valenciana se abstengan de asistir a los actos o asamblea de los inexistentes Paisos Catalans, por ser ilegales y anticonstitucionales. En el actual Estado español de las autonomías sólo existe una confederación legal y reconocida, que es la Española.
- 4.º Respetamos y apreciamos mucho a nuestros compañeros sordomudos de Cataluña, con los que tenemos fuerte amistad, pero cada uno debe respetar la autonomía de los demás sin sacarse países inexistentes de mentes imperialistas. Aparte de que el Rosellón es territorio francés, en Andorra, si no nos equivocamos, sólo viven dos sordomudos y no existe asociación. Y de la Comunidad Valenciana, creo que antes de herir los sentimientos de los valencianos, deberían consultar o pedir opinión de los propios interesados y no atenerse a la política de hechos consumados, tal y como han hecho en el avance del programa del 75 aniversario de la Asociación de Socorros Mutuos de Cataluña, a la que deseamos de corazón un éxito en sus fiestas de aniversario, a las que nos adherimos, excepto a los actos programados como Paisos Catalans. *Porque somos valencianos y no catalanes, quede bien entendido para siempre.*

¡Cada autonomía en su casa, y España en la de todas!

JOSE A. SENENT
Presidente de la F. V. A. S.

Barcelona, 10 de noviembre de 1983

Sr. D. Presidente de la

Federación Valenciana de Asociaciones de Sordomudos

Queridos amigos: Con ocasión de nuestro próximo 75 Aniversario, que lo celebraremos durante todo el año 1984, os invitamos a la entidad y todos vuestros asociados a participar en las actividades programadas.

Entre éstas sobresaldrán las que tenemos oficialmente a bien de comunicarles para el conocimiento de todos los sordos de los Países Catalanes, y serán las siguientes:

- *Juegos florales entre sordos de los Países Catalanes.*
- *Fiesta nacional de los sordos de los Países Catalanes.*
- *Excursión en autocar al Pi de les Tres Branques.*
- *I Asamblea de Sociedades de Sordos de Andorra, Baleares, País Valencia, Catalunya y Rosellón.*

Oportunamente recibiréis las bases para poder participar en estas actividades, junto al programa oficial, social, autónomo y nacional, con los menores detalles de todo lo relacionado con la común personalidad de los Países Catalanes.

Saludándoos cordial y afectuosamente, quedo a la espera de vuestra atención en todo lo manifestado.

ANGEL CALAFELL I PIJOAN
Presidente

CARTA ABIERTA

LA SEMANA DE TEATRO DE SORDOS

Querido director: Permite que te felicite y agradezca tu contribución, altamente valiosa, al auge que ha tomado en España las Semanas de Teatro del Sordo, pues tuve la gran suerte de asistir a la última, celebrada en Madrid, y para mí ha sido una semana de gran gozo.

Los humanos necesitamos cosas, detalles, aportaciones que satisfagan nuestra afectividad. Reencontrarnos a nosotros mismos, sentirnos centrados en nuestra idiosincrasia, y si eso necesitan todos los hombres, nosotros, los sordos, por nuestras especiales características, nuestra acentuada afectividad, nuestro déficit de comunicación y el consiguiente aislamiento forzoso, quizá lo necesitemos mucho más.

Ya sabes bien que el sordo no es, como ingenuamente propagan algunos con la mejor voluntad, "un oyente que carece de audición y nada más"; sino que ni es oyente, puesto que no posee el sentido del oído, y "ni nada más", sino que muchas más cosas, las cuales, estando radicadas en su deficiencia auditiva, inciden en toda su personalidad. Y aceptado esto, nos damos cuenta de que no somos más ni menos, sino sencillamente diferentes de los que oyen.

Por eso, la Semana de Teatro de Sordos tendría que ser "nuestra semana". Que se proyecte, dirija y realice por sordos que piensan en los espectadores sordos con quienes se van a comunicar a través de su arte. Sólo así nuestro gozo será pleno.

Ello no es óbice para que puedan asistir espectadores oyentes, los cuales, con conocimiento de a dónde van, ne-

cesitarán una predisposición de acomodarse a nosotros, situarse en nuestra concepción especial, identificarse con nuestra forma de percibir y manifestar, para así poder disfrutar de un gozo parecido al nuestro. Por nosotros, bienvenidos sean, ya que habitamos el mismo mundo y es de necesidad encontrarnos. Pero nunca deberíamos permitir se hagan concesiones hacia los espectadores que oyen, si ello va en detrimento de una mejor comprensión y más profunda identificación de los sordos asistentes.

Esa semana es nuestra y, por lo tanto, el fin primordial es, a mi modesto entender, manifestar y comunicarse con los espectadores, teniendo como cauces y medios no unas fórmulas convencionales impuestas por la sociedad mayoritariamente oyente, sino que lo que se nos dé sea arte de sordos y para los sordos.

No será tarea fácil, ya que se puede decir que somos hijos del ambiente, y todos y cada uno ha sido influenciado, modelado y hasta forzado y mentalizado a buscar su promoción copiando e imitando a los miembros de la sociedad familiar, laboral o recreativa con quienes nos hallamos coexistiendo, ya que habría que matizar mucho para llegar a decir con conocimiento de causa que estamos conviviendo.

Me consta que hay un arte negro, indio, popular. Se necesitaría tener mucha reciedumbre de personalidad para prescindir de convencionalismos y manifestar algo que fuese esencialmente nuestro. Por de pronto ahí va eso: dos cosas que han de caracterizarnos para ser auténticos son la expresión y el gesto.

Ya sabes que doctores tiene la Iglesia, y mi fuerte no es ciertamente el teatro, aunque otra cosa sería si nos situamos en el campo del arte en general; y para andar por los vericuetos artísticos se precisa sensibilidad. No basta ver y oír, sino que será preciso saber ver y oír, o sea, sentir, ya que el valor primordial de toda expresión artística está en el grado de emoción que produce. Se trata de hacer vibrar al espectador con análogos sentimientos que el artista.

Y Margarita Navas, Consuelo Recober, el grupo coreográfico de la Asociación de Madrid, con la espectacularidad de sus escenas toreras y marciales, entre otros, ha sido para mí algo que tiene mucho que decir en cuanto aportación vivencial a este mundo carente de sonidos que es el nuestro.

Otra cosa que me impresionó muy gratamente fue ver a Luis Miguel Gallego, José Manuel Serna, Juan Alfredo, José Boronat, Magín Domingo, Andrés Olivares, Juan Carlos Gil, José Carlos Ferrer y Leandro Herránz, extraordinario mimo; un puñado de jóvenes cultos y artistas sordos, forjados en la misma fragua, compañeros durante años en clases, proyectos y actuaciones artísticas, y que hoy, totalmente superada su deficiencia auditiva, llevan a nivel nacional un mensaje de arte, alegría y esperanza a todos los sordos.

Ello me confirma y anima a seguir pregonando, fundamentado en ese múltiple testimonio vivo, que si la palabra es un rico medio de comunicación, el espíritu será siempre lo primordial y, por tanto, lo primero que deberemos cultivar en el hombre.

Un abrazo.

NESTOR



En Cartagena, organizado por APANDA, se celebró en los últimos días de octubre un congreso en el que, por vez primera, tuvieron cabida cuantos estamentos se incluyen en el mundo del silencio (Asociaciones, padres, profesionales interesados en la problemática del sordo).

Con nuestra crónica dejamos aquí constancia de la importancia de este congreso, e incluimos en ella unas impresiones recogidas en el congreso, así como las conclusiones del mismo.

Capítulo aparte merece la comunicación presentada por el profesor Aroca, director del Instituto Hispanoamericano de la Palabra, de Madrid. Buen conocedor y amigo de los sordos, toca un tema de palpitante actualidad, por nosotros defendido desde tiempo atrás.

OPINIONES POR LAS QUE NO CREO CONVENIENTE LA ESCOLARIZACION DEL NIÑO SORDO CON EL NIÑO OYENTE

Siento necesidad de elogiar a la editorial de APANDA por su artículo "Unamos esfuerzos". Pueden tener certeza que así lo hacemos, con amor e interés. Quiero mi sencillo aporte para mejorar las condiciones en los problemas que bien decís. Es un interés que nos une, sin otra cosa que florezca la inquietante necesidad.

Con este deseo vuestro habéis conseguido lo que venimos a ofrecer con sencilla humildad, y espero que con todos lo habéis logrado ya.

Aportaré mi modesta opinión y el trabajo que, en última hora, me animásteis a traer, y parte del material que a vuestra disposición pongo.

Gracias por esta manifestación sencilla, sin duda de los únicos que merecen el mayor respeto e interés.

¿Por qué NO a la integración?

La INTEGRACION de los dismi-

nidos de todo tipo se presta a dudas en determinados casos patológicos.

Tanto psíquicos, físicos o sensoriales, etc.

Voy a concretar mi atención en este momento sobre los *sensoriales*, y de ellos, en los que carecen de audición, de audición total, y también en los que tienen una pérdida, que no les resulta posible el entendimiento con quienes les hablan en principio: sus padres.

Hoy está de moda discutir sobre el tema de "INTEGRACION ESCOLAR" con los "ESCOLARES OYENTES".

Es lamentable reconocerlo, pero será así. Habrá un contagio colectivo y perderán los "inocentes", que son los sordos, porque hay un error de la mayoría, que ignora la verdad.

Aquí hay padres de niños sordos, y lo que van a oír de mí les gustará tal vez menos que lo que oigan de quienes digan lo contrario.

De mí, que vivo y siento con el sordo y para el sordo, que tengo una larga experiencia de cuarenta años de trabajo, oirán que NO SOY PARTIDARIO DE LA INTEGRACION DEL NIÑO QUE NO OYE EN LA ESCUELA DE OYENTES.

Me veo obligado a repetir que voy a referirme a los niños *sordos*.

No tocaré aquellos otros casos que cabe tal posibilidad de integración.

Los padres saben, sin tener aparatos mecánicos, que su hijo NO OYE, porque el mecanismo que les demuestra tan triste verdad lo llevan entre ellos y su hijo.

Han ido a doctores y al final les han dado un diagnóstico fatal: "su hijo es sordo", y así queda confirmado. Surge el angustioso problema, señores; se estremece la vida y se empieza el camino sin saber a dónde, ni cómo, ni de quién fiarse, porque hay *opiniones contrarias*.

Todos los padres quieren acertar,

desean lo mejor para su hijo y comienzan el programa más esperanzador que les ofrecen: "IR" con los oyentes al mismo colegio.

¿Por qué?

- Porque son niños como todos.
- Porque aprenderán lo que todos.
- Porque no hay mímica.
- Porque ahora habrá especialistas en todas las áreas escolares que lo necesiten.
- Etc.

Pero los padres, algunos que se han informado y han pensado más, no lo ven claro y dudan cuando el avance es escaso y ya es tarde. El tiempo no se rehace.

Es tremendo dudar cuál es el sistema que debe seguir.

hacer lo mucho que necesita para que pueda un día entender y hablar y en algunos casos hasta poder estar con los oyentes.

La integración del no oyente es sensiblemente distinta de la de los demás deficientes.

Un niño carente de audición necesita aprender a hablar y a la vez a entender. Es tan complejo que yo quiero dejar con mi esfuerzo, y la mejor voluntad, la información debida.

Es una programación ordenada, desde "cero al infinito".

Los sordos o hipoacústicos profundos necesitan lectura labial en todo momento, y eso saben hacerlo quienes están preparados para ello. Hay que hacerlo siempre, *y a ellos solos, y con pocos.*

Hay que seguir su evolución sin

las que el sordo no adelantará debidamente.

Un niño sordo no está, hasta los ocho años, aun empezando a los dos, o antes, con estimulación precoz, con capacidad cultural de enfrentarse a un texto de primero de EGB. No es posible, ni justo, tener a niños de ocho años sordos con niños oyentes de seis. El programa cultural es distinto; el sordo necesita de clases especiales todas las horas, y el personal especializado es totalmente necesario. Se dañaría su carácter; los niños oyentes no siempre ayudarán al sordo, y se reirán de él, porque el niño oyente es ingenuamente cruel con el sordo.

Los profesores de oyentes sufren también las consecuencias. No pueden seguir su sistema sin deterioro a los demás escolares oyentes por mucho esfuerzo y mejor voluntad que tengan.

Yo, que pienso y creo firmemente que el sordo debe educarse lo más y mejor que se pueda, afirmo que ha de ser en el grupo reducido de sordos que el mismo Estado nos permite. *No grupos superiores de 12 alumnos, y éstos homogéneos.*

No podríamos culpar a quienes lo disponen, porque obran legalmente, llevados de quienes saben o así lo creen.

Debe contarse con personal preparado, tan reciamente y enamorado de su profesión, que cuesta encontrarlo. Han de comenzar ya jóvenes a conocer al sordo. Hacen falta muchos años de trabajo, tantos que puede dar su vida por esos pequeños a los que conoce y quiere totalmente. Es como un apostolado heroico.

Nuestros sordos son niños con más o menos inteligencia que hemos de educar perfectamente hasta donde los humanos podamos, dándoles las mismas posibilidades que a los oyentes. Y con su inteligencia bien aprovechada, buena o mala, ellos llegarán a tener autonomía e independencia. Ellos serán hombres o mujeres que trabajen, formen una familia y que corren la suerte como cualquier oyente.

Hemos de comprender que el más importante medio de relación y convivencia es la "comunicación" y el "pensar", y hace falta la palabra *hablada y escrita*, y para llegar a tener estos elementos es preciso enseñarles paso a paso, con gotas de sudor y con alegría, que cale en el sentir y en la formación.



La mesa del Congreso, en una de sus sesiones. De derecha a izquierda vemos al profesor Aroca, el señor Pinedo, el profesor Delgado y el profesor Cecilia.

"Pensar en un colegio para sordos es lo peor", así es como probablemente se lo han hecho ver. Pero su hijo sí es sordo, lo necesita.

Entre tanto, tropiezan con gente preparada que va a "resolver" su problema, ayudando al niño en horas extraescolares; pasa el tiempo, se acostumbra y unos años más tarde ya no se puede volver a empezar.

El tiempo es necesario en esta delicada enseñanza. Hay que empezar cuanto antes, pronto, muy pronto, tanto que sólo en los diez años primeros de la vida del niño se puede

olvidar las muchas y variadas atenciones, desde el comienzo, *a los dos años*, hasta la EGB y el BUP.

No se puede, lo diga quien lo diga, en una clase de 30 alumnos, prestar atención individual a los sordos que están con ellos, ni por mejor voluntad de sus compañeros, ni por mayor esfuerzo del profesor, ni con ayuda precisa aparte.

En el mejor de los casos, y aunque el interés sea mucho, no podrán atenderse: *el entrenamiento auditivo, la voz, la articulación, el ritmo verbal, la ortofonía, la comunicación, etc., sin*

¿Cómo entenderá un niño sordo si no ve la boca de quien le habla?

Yo no puedo poner en duda que *el débil de oído* puede ser atendido con oyentes, con un refuerzo temprano y una educación adecuada a los padres, pero tengo obligación de hablar de los que no oyen y no entienden la palabra.

Necesitamos estrecha relación con los padres, que vean a sus hijos en su propia clase, cómo se comportan, cómo aprenden. Los padres forman parte del sistema escolar que requieren sus hijos y pueden ayudarles mucho.

Hay que aspirar a que los padres practiquen y se preparen para la labor educativa con su hijo y con el colegio.

Así lo hacemos nosotros; los padres actúan, unos más y otros menos, pero informados, viven al corriente y no están equivocados con sus hijos. Les dan lo que necesitan, ni más ni menos. Ni les consienten con pena ni son estrechos y estrictos en su educación.

No hay drama; el muchacho llegará donde pueda con la fuerza de su inteligencia y sus condiciones personales. Los hay de C.I. menor y los hay de C.I. mayor que el término medio, como pasa con los oyentes.

No admitamos la integración destructiva. Nadie la impone; la ley tampoco. A los padres digo: **ALERTA CON SUS HIJOS, NO CAIGAN EN EL ERROR. DESPUES NO HABRA SOLUCION.**

El ciclo sigue, y como dice el italiano señor Viscaro, se cae en una "inserción salvaje"; por eso, si no queremos caer en el mismo error que los italianos, tenemos que plantear las variantes claras de quiénes son sordos y quiénes no, y los que son sordos deben ser atendidos en una escuela especial, aunque ellos solos y de mayores usen la mímica. Eso no importa si saben hablar.

¿Qué de malo hay en que un sordo sepa y use la mímica?

Quiero decir que yo ni puedo ni quiero contarle, y en nuestro ambiente nadie sabe mímica. Desde que se comienza a los dos o tres añitos hasta que estudian EGB o BUP aprenden inteligentemente a hablar, leer y estudiar, pero en el jardín usan el medio que les conviene, que es la expresión mixta, y a mí me alegra porque es la alegría de ellos, y su demos-



Dos aspectos de la Sala del Congreso.

tración natural de capacidad y de poder, y lo hacen con libertad.

Los niños sordos requieren, pues, *trabajar programadamente desde temprana edad hasta llegar a sus estudios máximos, atendidos en centros especiales, provinciales, junto a otros centros de oyentes, con oyentes sólo en los recreos y no en el trabajo escolar.*

No cualquier colegio de sordos reunirá las condiciones y el personal capaz; es difícil. Pero si no se consigue aquí, ¿adónde se puede encontrar mejor?

Resumen

- En los congresos hablamos de problemas estudiados para encontrar la solución que convence a más.
- No caben intereses personales; se trata de cómo pueden ser más felices los niños sordos.
- Ellos se someterán a la decisión de sus padres, y los padres atenderán los consejos de los expertos.
- No es posible rehacer el camino andado porque el tiempo no se repite, y esto no vamos a olvidarlo.
- Cuando el niño sordo se escolariza entre niños oyentes, no es la solución adecuada.
- Recibirá menos cultura y menos formación de la que puede. Recibirá conocimientos, pero cada vez serán mayores sus lagunas y to-

dos reconocerán, pero ya será tarde. Los mejores años pasaron y son ya irrecuperables.

- Para conocer al niño sordo hay que estudiarlo y convivir con él en varios aspectos.
- Hasta que sabe y puede expresarlo, necesita atención clara y concreta para su caso.
- ¿Quién será el responsable de que esto no se alcance? "Los padres", dirán algunos; pero lo serán más quienes les aconsejan.
- Creo en la necesidad de buenos profesores especiales para sordos y en los centros provinciales para sordos, donde no exista la mímica convencional. Donde pueda alcanzar su máximo de cultura y de expresión, donde entienda cuando le hablan o lean y se exprese verbalmente y escribiendo.
- Se debe atender justamente en la familia, sin excederse por su sordera ni en el más ni en el menos.
- Los niños sordos se harán hombres y mujeres capaces de vivir felizmente donde les apetezca, y tendrán su familia, su trabajo, la sociedad y una madurez y comprensión para sus padres que han hecho el máximo esfuerzo por lograrlo.

Gracias.

M. Aroca



Distintas impresiones sacadas de las entrevistas realizadas a los participantes con intervenciones más distinguidas

SESION INAUGURAL

Dr. Cervantes
(Presidente de APANDA)

Empieza por dar la bienvenida a todos los participantes, reunidos en número de 361; unos venidos de las distintas provincias españolas y otros llegados de Washington, Costa Rica, Perú, París, Ginebra, Yugoslavia, Marruecos, etc. Y se felicita a todos por haber hecho el esfuerzo de estar presentes en este encuentro de padres, asociaciones, profesionales y personas afectadas por la sordera. APANDA abre sus puertas a todos y desea que esta experiencia se repita año tras año en otras provincias y organizada por otras asociaciones.

La ventaja de este congreso sobre otros es que aquí se han logrado re-

unir personas que vienen con intereses muy distintos: el padre de niño sordo y el profesional de la audición, los propios sordos y los que investigan para remediar su sordera, etc.

A lo largo de todo el congreso se vio que esta idea no sólo era posible, sino que resultó sumamente provechosa para todos.

Dice el Dr. Cervantes que su deseo es que este congreso llegue a conclusiones válidas para todos, y sobre todo para poner claridad entre tantas tendencias y "exclusivismos" como últimamente se vienen viendo en este campo de la educación del niño sordo.

Finalmente, terminó agradeciendo las muestras de cariño y prestaciones recibidas o prometidas por distintos organismos y personas para que esta idea del congreso hoy pueda ser una realidad.

CONFERENCIA INAUGURAL

Ilmo. Sr. Vicente Martínez Brell
(Diputado provincial, Comunidad Autónoma de Murcia)

Tras describir la situación actual del deficiente auditivo dentro del plan general de prestaciones por parte del Inersro (organismo del que es director en Murcia), analiza las vicisitudes por las que pasa el niño sordo y su familia desde que es detectada la sordera.

Palabras de aliento a los padres y a los propios niños afectados, y el compromiso de dedicar esfuerzos para que la situación, actualmente precaria, llegue a ser legalmente reconocida y protegida son las líneas generales de su discurso.

Terminaría con una felicitación a APANDA por arriesgarse a organizar este congreso, del que se esperan conclusiones válidas y unificación de esfuerzos para que la educación y futuro del deficiente auditivo tenga en lo sucesivo todas las ventajas de un ciudadano de pleno derecho y ninguna de las desventajas de su deficiencia auditiva, como actualmente están sufriendo.

Dr. Gilbert Delgado
(Decano del «Gallaudet College», Washington)

PERIODISTA.—Dr. Delgado, ¿cómo está viendo este congreso?

DR. DELGADO.—Diré que estoy asistiendo a este congreso como quien asiste a un maravilloso espectáculo. Eso está resultando este congreso: un espectáculo. Yo catalogo a este congreso de primera categoría, y a APANDA, como un grupo de bravos emprendedores a quienes auguro un buen futuro.

P.—¿Qué opina de la calidad científica de este congreso?

DR. DELGADO.—Científicamente está muy bien montado, igual o superior a congresos internacionales en que he estado. Noto un fallo, y es el que los padres no tengan más participación, que no haya tiempo para que ellos se expresen, tengan reuniones, comenten sus problemas de manera espontánea y creativa. Y me pregunto si después de terminado el congreso los padres sacarán algo válido, a diferencia de los profesionales, que

están gozando en este congreso como en un festival.

P.—¿Hay posibilidad de que el "Gallaudet College" admita niños sordos españoles?

DR. DELGADO.—Sí la hay, y de hecho allí estudian tres niños españoles. Dos problemas se presentan: la cuestión financiera y la fluidez en el idioma inglés. En este programa piloto, en que están estos niños españoles, se sigue atentamente la evolución para conseguir su eficacia. Tengo que decir que los dos primeros años fueron muy duros para estos dos niños, pero ya están en el tercero y todo va mejor.

P.—Se observa gran actividad fuera del aula de conferencias; parece que los ponentes han creado mucha expectación y quizá algo de confusión. ¿Es esto así?

DR. DELGADO.—Yo veo que este es el primer congreso en el que se han

las de normooyentes en Estados Unidos". ¿Puede resumir su experiencia?

DR. DELGADO.—En Estados Unidos se siguen programas de integración cuando se trata de niños con pérdida auditiva ligera, buena comprensión auditiva y buen ambiente familiar. Es muy difícil integrar a un niño sordo profundo. Otro punto importante es que aun los niños sordos profundos que están integrados, no lo están, o no es muchas veces que lo estén la jornada total. El niño sordo profundo será después adulto sordo profundo, y lo mejor es que tenga la capacidad y posibilidad de vivir en los dos mundos: el mundo del sordo y el mundo del oyente.

P.—¿Qué opina sobre la labor que se hace en nuestro país en pro de los sordos, y cómo encuentra nuestra estructura educativa?

DR. DELGADO.—Pienso que se han hecho grandes avances; también sé

greso internacional, y todavía no he tenido éxito. Todavía espero que alguna institución o asociación se comprometa a llevar a cabo este bravo proyecto.

P.—¿Desearía hacer alguna otra matización?

DR. DELGADO.—Sí, y referida a los padres para que no se dejen impresionar y confundir ante tanta tendencia y métodos distintos de educar a sus hijos. Que confíen en los profesionales; aquí hemos visto que los hay muy responsables y preparados. Que se informen, pregunten, lean, se eduquen y después hagan una elección lo más temprana posible sobre el estilo de educación que irá mejor para su hijo.

Prof. César Galera

(Investigador de raíces españolas, residente en México)
(Cfr. Biografía en el número especial de APANDA)

PERIODISTA.—¿Cuál es su novedad en este congreso?

PROF. GALERA.—Yo vengo a España a presentar el fruto de muchos años de investigación, y que creo que aporta una solución válida al problema de la sordera profunda. Basado en el sentido vibratorio-táctil del cuerpo humano, el primer camino de introducir información que tuvo nuestro organismo antes de existir la vista, el oído, el gusto, etc. He llevado a cabo una investigación para recuperar el sistema vibro-táctil como vía de comunicación. El sistema es aparentemente simple: el cerebro no sabe diferenciar por dónde le vienen los estímulos; lo importante es que lleguen. Mi aparato podrá llevarse con comodidad, casi no se verá y logrará que el sordo profundo pueda codificar en el cerebro todas las sensaciones y patrones auditivos que logra mediante el oído del niño normal. A partir de ahí ya estará solucionado el problema de relacionarse con el mundo a nivel auditivo-sonoro.

(Cfr. para ampliar información, escrito sobre el tema que adjuntamos).



El señor Pinedo, en el curso de su comunicación. Oralmente es traducido por su hija Mayte.

presentado tantos avances técnicos juntos. En otros congresos surge algo así y es expuesto en un stand, al servicio de algunos interesados. La novedad de este congreso ha sido presentar mucho material nuevo, y por no estar dominado ni por técnicos ni por profanos ha causado la "movida" que usted comenta y que yo veo con enorme satisfacción. Obedece a la curiosidad propia del científico.

P.—Usted ha intervenido con el tema "Integración del sordo en escue-

que hay investigaciones serias sobre equipos y técnicas nuevas. Pero me molesta que los profesores de sordos de España no tengan una visión más universal; no les veo involucrados en los movimientos hoy reinantes en otros países.

P.—¿Quiere decir que España no está representada en el mundo de los sordos a nivel internacional?

DR. DELGADO.—Así es. Yo he tratado desde hace muchos años de ver si era posible celebrar aquí un con-

NOTA NECROLOGICA POR EL PROFESOR CARLOS TORRES DE GASSO

En la segunda jornada de congreso tuvo lugar un emotivo recuerdo en



Nuestro director y presidente de la CNSE, que participó en los trabajos del Congreso, en una de sus intervenciones, rodeado de sordos que le siguen con atención.

memoria del recientemente fallecido Dr. Carlos Torres de Gassó.

La madre de un niño sordo, directamente relacionada con la figura del Prof. Carlos Torres de Gassó, hizo una memoria emotiva y entrañable sobre la figura de don Carlos.

Entre otras cosas, dijo: "... cuando me encontraba en una de esas etapas de desaliento, que sobradas veces tenemos los padres de niños sordos, un joven de mi pueblo que empezaba a trabajar con hipoacúsicos siguiendo las directrices del Prof. Torres de Gassó, me dijo: Me gustaría que el Prof. Torres de Gassó viera a tu hijo, no pierdes nada; es una buena persona y seguro que te va a ayudar. Efectivamente, me acerqué a San Sebastián para verle, y allí le conocí".

Sé que muchos participantes de este congreso conocen a Carlos, algunos como amigos, otros como familiares. Ahora quiero recordar su incansable actividad y hacer una ligera memoria de su vida para que los más jóvenes no se priven de saber quién fue este gran hombre.

Iniició su carrera en 1956 como logopeda en el Centro Médico de Audición y Lenguaje; al poco tiempo pasó a ser el director pedagógico de dicho centro. Elaboró programas reeducacionales y puso en marcha las aulas de ortofonía, siguiendo las directrices de su madre, Ana Gassó, dedicada también a problemas de lenguaje y audición.

Estudió magisterio, pedagogía terapéutica y técnicas de audición y lenguaje. Se trasladó a Francia para es-

tudiar con el Prof. Perdoncini en el centro médico y fonático para la reeducación auditiva en Niza. Estudió audiometría infantil con los doctores Perdoncini y Barbera, al tiempo que siguió un curso sobre Psicología evolutiva, orientado a los niños sordos, con la doctora Ivón.

Tras trabajar en distintos centros, en 1963 forma la Asociación para la Reeducación de Niños Sordos, "ARANS", y en el año siguiente funda el centro piloto de reeducación auditiva, siendo su promotor y director. Su actividad se ha dejado sentir en Manresa, Vergara, Tolosa, Barcelona, Alicante, Tenerife y Las Palmas.

Amigo y colaborador de Guberina, Jouve, Lafón, etc., con los que ha trabajado para introducir sus respectivos métodos reeducadores en España.

Trabajador incansable, como lo demuestran sus publicaciones, congresos que organizó, cursos que impartió, etc.

Este congreso, organizado por APANDA, es el primero que se celebra en España después de su muerte; por eso hemos creído que era el marco apropiado para rendir este sencillo homenaje. Quisiera hacer llegar a través de su hijo, aquí presente, un entrañable saludo a Teresa, esposa del finado, también dedicada al campo de la reeducación. Estamos con ella en el dolor por tan significativa pérdida. Terminaré con unas palabras del propio Torres de Gassó:

"Antes que un niño sordo escape a la sordomudez y se recupere para la vida normal, una multitud de esfuerzos se han movilizado en una labor perseverante, tenaz, intensa, llena de fe y de entusiasmo. Esfuerzos que no son estériles, porque la novedad no es insensible y ayuda a llevar a cabo una labor que siente como propia, puesto que por mucho que los tiempos cambien, latirá en su fondo el humanismo".

Sea nuestro aplauso ahora para Carlos Torres de Gassó.

Prof. Guberina

Me gustaría decir algunas palabras acerca de un hombre cuya principal cualidad vital era su amor a los niños.

Si le interesó el método "verbo-tonal", no era porque creía que era el mejor método. Le interesó por el método, no tanto por lo que esté ocurriendo en todo el mundo a nivel teórico, sino por lo que esa teoría está realizando en la práctica.

Tuve la oportunidad de conocerle en Francia y discutir con él cómo hacerle entender la palabra al niño sordo y cómo hacer que el niño sordo hablara.

La gran cualidad de este hombre era que estaba convencido que sin una buena pedagogía era imposible hacer hablar a un niño deficiente auditivo.

Era consciente de que el niño sordo no era un niño retrasado, como mucha gente pensaba hace treinta años, sino que el niño sordo tenía muchas cualidades que tenían que ser desarrolladas.

Hace diez años entró en contacto con el método "verbo-tonal", y el año pasado, en la creación de la Asociación, fue nombrado presidente. Fue porque vio o estaba convencido de las posibilidades del niño sordo, en el trabajo de los maestros con el niño sordo.

Estoy muy agradecido a Carlos, no tanto porque le gustara el método —no es importante que le gustara el método, sino porque vio en el método que los aparatos están subordinados a la pedagogía en la educación del sordo.

Quiero expresar aquí todo mi dolor por la desaparición de este gran hombre.

Expreso mi condolencia a la familia y a toda la gente en España que le hemos querido tanto.

**CONCLUSIONES DEL I CONGRESO NACIONAL DE ASOCIACIONES, PADRES
Y PROFESIONALES INTERESADOS EN LA PROBLEMÁTICA
DEL DEFICIENTE AUDITIVO**

1. Se evidencia la necesidad de proporcionar a las familias de los Deficientes Auditivos los medios para poder informar y formarse, a fin de estar en condiciones de decidir la opción educativa que consideren más apropiada para sus hijos.
2. Han de potenciarse las Asociaciones de Padres de Deficientes Auditivos, así como sus actividades, dotándolas de los medios convenientes para su desenvolvimiento.
3. Las Asociaciones de Padres y de Sordos consideran necesario atender la Formación Permanente del Sordo Adulto.
4. Una vez detectada la deficiencia auditiva, debe ser comunicada al equipo multiprofesional correspondiente para iniciar lo más precozmente posible la rehabilitación.
5. En consecuencia, debe potenciarse la investigación médico-psicológica-pedagógica para la realización de diagnósticos precoces.
6. La estimulación precoz debe ser asumida por el Ministerio de Educación y Ciencia.
7. Es patente la escasez de centros para la educación integral del Deficiente Auditivo y la carencia en gran parte de los existentes de los medios materiales y humanos.
8. Se aprecia una generalizada insatisfacción en la forma en que funcionan las aulas de hipoacúsicos integradas en centros ordinarios.
9. Se pide el establecimiento de un control de calidad de los equipos, la tecnología y la aplicación de los métodos pedagógicos.
10. Hay que evitar la especulación que en ciertos niveles se hace con la deficiencia auditiva, convirtiéndola a veces en fuente de un lucro abusivo.
11. Para la aplicación práctica de la Ley de Integración, en lo que concierne a los deficientes auditivos, no se clarifican las condiciones específicas en las que se debe realizar el necesario apoyo. Consecuentemente se detectan unos ensayos de integración totalmente insatisfactorios.
12. Es manifiesta la deficiente formación que se imparte al profesorado de Educación Especial, lo que hace necesaria la reforma del sistema.
Se recoge el sentir manifestado por los sordos asistentes al Congreso en cuanto a los siguientes extremos:
 - a) Que sea reconocido el derecho y el deber de una mayor participación en todos los Congresos, Jornadas, Simpósiums, etc., que se organicen, relacionados con el mundo del Deficiente Auditivo.
 - b) Que se atienda la recomendación de la Federación Mundial de Sordos de que la educación de los Deficientes Auditivos se realice por el método de Comunicación Total.
 - c) Que en los Congresos se evite el que la exposición de métodos diversos para la educación de Deficientes Auditivos sea causa de confusión.

La pantomima es S. Sebastian y S. Sebastian es pantomima

Por DOPIN



Unas palabras de la presidenta del Comité Ejecutivo, antes de comenzar los actos.

Hay Asociaciones de Sordos Españolas que se han significado ya por su dedicación preferente a determinadas actividades culturales de las que organiza la CNSE.

Así, decir Cerecutor es decir TEATRO; decir Sabadell va a ser PINTURA (como Oviedo); decir Granada, Zaragoza o Santander, DANZAS...; pero entre todas, la más clara, la más significativa, la de más neta imposición y dominio, con cuatro triunfos ya consecutivos, es la Unión de Sordos de Guipúzcoa en Pantomima y Mimo.

Allá, en la Bella Easo, la organización fue netamente vasca: seria, honrada, cuidada en sus detalles, ateniéndose rígidamente a la sobriedad de un presupuesto inferior al que en años anteriores tuvieron otros organizadores..., y la organización (si no lo dices tú, Ricardo, amigo, lo diré yo) fue así como vasca, "corta en palabras, pero en hechos larga".

La calidad del certamen bajó, sin embargo, respecto a la del anterior. Voy ahora a dar mi juicio de los grupos presentados.



Presentación del Jurado antes de comenzar los actos.



Un aspecto de la sala. En primer término, a la izquierda, los Jurados oyentes; a la derecha, los sordos.

ZARAGOZA:

"Tiempos"

Si la originalidad se premiara..., para mí, su grupo fue el más original, el más renovador de todos. Una farsa comprensible, genial en su comicidad y del todo sorprendente y acertada. Creo que resultaron perjudicados ante el jurado por el orden del sorteo, pues saliendo primeros en la larga sucesión de participantes se les puntuaría con olvido de muchos. Y asimismo, no olvidemos que (como en la Semana de Teatro) lo cómico gusta mu-



cho, pero parece como si a la hora de premiar supusiera un género menor. Para mí, sinceramente y en mi libre opinión, Zaragoza mereció algún premio.

"Tiempos"

ALAVA:

"Personas, colores"

Muy lograda, con una actriz que a su encanto físico añade ser una verdadera revelación, y con momentos de PANTOMIMA excelente. Actores de nivel notable y una clasificación excelente que os anima a seguir y seguir. ¡Bravo!



"Personas, colores"

BARCELONA:

"Pluf"

En opinión de una gran parte del público, fue la más clásica pantomima presentada, y mereció mejor clasificación. Desde luego, mucho mejor que el pasado año y en clara superación.



"Pluf"

MADRID:

"Refugio en el mar"

Como después indicaré, debieron obtener el triunfo o por lo menos una puntuación con menos diferencia ante el vencedor. Una obra ya conocida (del Campeonato de Santander), presentada con prisas, y así y todo... O mucho me equivoco o Guipúzcoa el próximo año va a encontrar un serio escollo. La pantomima del Centro Altatorre lleva una altísima calidad.



"Refugio en el mar"

BURGOS:

"Lo veo pero no lo creo"

Francamente bien, sorprendiendo su imaginación y desenvoltura. Notable dirección y momentos magníficos en la representación. Hubiera suprimido, sin embargo, algunas pequeñas concesiones al humor un poco de "sal gorda". Grupo que va a mejorar sin duda, y alegría por otra Asociación en auge.



"Lo veo pero no lo creo"

MALAGA:

"Romeo y Julieta"

Polémica. ¿Es pantomima o teatro sin diálogos? Que los doctores dictaminen en esta cuestión. Yo sólo diré que la empresa de reducir *Romeo y Julieta* a media hora de duración era un serio reto, resuelto con decencia por un grupo de actores entusiastas, una actriz muy bella y posible continuadora de la calidad artística de

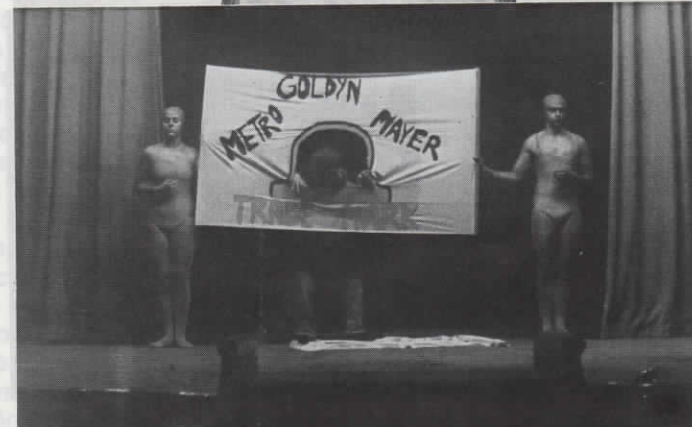


cierta Margarita Navas del teatro..., y con un director que sabe lo que quiere, pero con el que el grupo de actores debe colaborar más.

ALICANTE:

"Tragedia en el cine-club"

Debut digno de todo aplauso. Sin experiencia previa alguna, los alicantinos se arrojaron a la "boca del león" y salieron con más que dignidad. Escenas de gran valor, sorpresa..., pero un reparo, y perdonadme la opinión. El actor principal —el mismo del mimo— es un colosal, genial y estupendo CARICATO, pero nunca un



"Romeo y Julieta"

MIMO o actor de PANTOMIMA. ¿Comprendido? Que descansen el peso de toda la obra en la "vis" cómica de un actor es fatigoso...

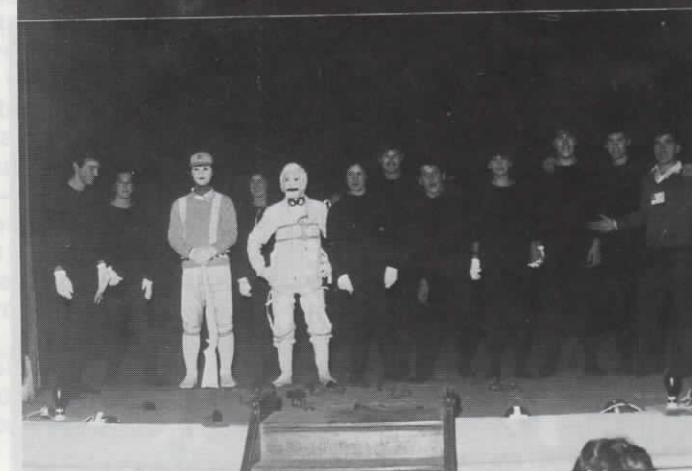
De haber un concurso de cómicos o caricatos, el vuestro sería el ganador indiscutible...; pero esto no es aquí lo que se trata. Tras ver el certamen, al próximo ya sabréis. ¿Verdad? ¡Ah! Y las chicas, todas guapísimas.

"Tragedia en el cine-club"

GUIPUZCOA:

"El último vuelo del águila"

Polémica otra vez. Sabéis, guipuzcoanos, que el firmante ha sido siempre quien más os ha aplaudido y reconocido vuestra valía. Aceptad ahora mi opinión personal... Esperaba más. Puede que influya en mi pequeña decepción haber conocido esa presentación de la luz negra en Brno (Checoslovaquia) y no



pillarme de sorpresa como a la mayoría de los espectadores, cuyo aplauso influyó algo sin duda en el jurado.

Pero es que, además, me queda la seria duda de si es esto pantomima... No cuestiono vuestro triunfo, pues como espectáculo el vuestro fue el mejor; ¿pero pantomima? En fin, también en teatro, por ejemplo, se puntuó muchas veces en dema-

"El último vuelo del águila"

sía el espectáculo sobre el teatro puro.

Sólo os digo que para Barcelona, en el próximo certamen, tenéis (para mí al menos) un serio reto. Ojo, que allí los catalanes tendrán más que decir. Ojo, que los madrileños van a ir a por todas. Espero que os superéis y logréis el espaldarazo definitivo. ¿Vale?

MIMO

Triunfo inevitable y obligado de Manuel Guereca. Justo, pero con un L. Herránz que viene pegando fuerte y dos ausencias (Borronat y Gallego) que no restan méritos ni brillantez, pero pesan. También en el próximo certamen, Manuel, vas a tener tu propio reto..., y confío en ti.

DEDICATORIA A MANUEL GUERECAL

Muchacho, eres un diablo. Un pequeño diablo, una especie de López Ufarte de la Unión de Sordos de Guipúzcoa. De una vez que fuiste a Brno (Checoslovaquia), donde te birló el jurado un triunfo incuestionable, no perdiste, no, el viaje. Volviste con ideas aprendidas que, mejoradas por ti, valieron a tu Agrupación el triunfo en el certamen de Zaragoza. Has hecho de tu grupo algo compacto y sólido que suben al podio año tras año.

Te saliste ahora con la "luz negra" aquella que viste



El presidente de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Donosti, con Manuel Guereca y su trofeo al mejor mimo.



Donosti muestra su alegría por la victoria.

a los búlgaros en el citado Brno... Es tal tu forma de aprovechar los viajes, con tanto beneficio para nosotros, que te aseguro aquí, desde FARO, que al próximo cer-

tamen irás (clasificado o no), porque si eres o no el mejor mimo de España, no me corresponde decirlo, pero sí que eres más listo que un águila.

UNION DE SORDOS DE GUIPUZCOA

El Comité Ejecutivo se pasó el mes de noviembre preparando las V Jornadas Nacionales de Mimo y Pantomima para sordos. No niego que la tarea fue ardua, a veces pesada; pero se siguió adelante con entusiasmo, aunque algunas asociaciones no siguiesen con puntualidad las instrucciones que se les daba.

Antes de la celebración, concretamente el 20 de noviembre por la mañana, Josep Segimón, de CERECUSOR de Barcelona, nos dio dos conferencias, cuyos temas fueron "Mis experiencias teatrales" y "Situación internacional actual". Fueron seguidas con especial interés, sobre todo la primera, por la concurrencia.

Y llegó el día D, hora H, y ocurrió lo más difícil, a mi entender, o sea, empezar. Una vez empezado, dado el primer paso, lo demás viene por inercia si se tiene un poco de cuidado. Entre la numerosa concurrencia —se calcula una media de 250 personas por sesión— destacó, aparte el presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España, la del director del Colegio de Sordos de San Sebastián y la del presidente de Servicios Sociales del Ayuntamiento de San Sebastián. Todas las representaciones agradaron, unas más, otras menos; pero todas intentaron hacerlo lo mejor posible, sobre todo aquellas que participaban por primera vez. De la experiencia se aprecia que las bases deben ser ligeramente modificadas para una mayor claridad. De la organización no puedo opinar; eso lo diréis vosotros. Sólo deciros que intentamos hacerlo lo mejor posible.

De la participación de San Sebastián, la del mimo indi-



vidual, Manuel Guereca, su calidad es de todos conocida y por lo tanto se le puede exigir más, y la del grupo de pantomima, compuesto por María Belén Cuevas, María Pilar Arruabarrena, Pedro María Lapresa, Iñaki Veá, Joakin Freire, Juan Ignacio Azcue, Juan Enrique Villa, Andrés de la Mata, Iciar Rekondo, Silvia Schick y Manuel Guereca, como actores; Daniel Aróstegui, como director, y R. Leonardo Urteaga, como música, que interpretaron la pantomima "El último vuelo del águila", hemos de decir que resultó, cuando menos, plena de originalidad y de difícil realización (en los ensayos hubo dos accidentes, afortunadamente sin consecuencias), y su triunfo fue incuestionable, con gran diferencia sobre el segundo clasificado. Felicitemos a todos, y a ver qué hacen en las siguientes Jornadas, donde la superación va a ser difícil, todo un reto.

Sólo me resta dar las gracias a todos, Confederación, jurado, participantes, público, etc., por el apoyo prestado. Así, los sordos podrán hacer grandes cosas.

Cordialmente.

Ricardo García Lucas
Secretario

PIES DE LAS FOTOGRAFIAS

1.ª.—De izquierda a derecha: el director del Colegio de Sordos de Donosti. — La presidenta del Comité Ejecutivo. — Jesús Ayerra. — El presidente de la F.N.S.E. — El presidente de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Donosti.

2.ª.—El Jurado sordo y oyente acaba de entregar los sobres de la puntuación.

3.ª.—Jurado sordo.

4.ª.—Jurado oyente.

V JORNADAS NACIONALES DE MIMO Y PANTOMIMA PARA SORDOS

SAN SEBASTIAN - 1983



PARTICIPANTES	MIMO															TOTAL	MEDIA	PUESTO	MUSICA					TOTAL	MEDIA	PUESTO				
	LIBRE					OBLIGATORIO													MIMO		PANTOMI.									
ZARAGOZA	7	5	5	5		7	8	5	6	8	5	7	7	4	10	7	96	48	3	2		2	2	2	2	10	5	8		
ALAVA	6	6	10	6		3	6	6	4	4	8	4	4	3	5	4	79	39,5	5	3		3	2	2	2	12	6	7		
BARCELONA	7	5	4	9		3	5	9	7	6	8	6	6	3	7	5	90	45	4	4		4	5	5	5	23	11,5	1		
MADRID	8	7	10	7		6	10	7	8	8	10	6	5	5	9	4	110	55	2	2		2	4	4	3	15	7,5	3		
BURGOS	5	5	2	7		4	5	7	5	5	3	6	5	2	5	5	71	35,5	8	3		3	3	3	3	15	7,5	3		
MALAGA	5	5	8	5		6	8	5	2	2	8	6	6	1	4	6	77	38,5	6	4		4	2	2	2	14	7	6		
ALICANTE	4	4	5	7		4	8	7	4	3	3	6	6	2	6	6	75	37,5	7	4		4	4	4	4	20	10	2		
GUIPUZCOA	9	8	8	10		6	10	10	6	7	8	10	10	2	9	10	123	61,5	1	3		3	3	3	3	15	7,5	3		
PARTICIPANTES	PANTOMIMA								TOTAL	PUESTO	DIRECCION								TOTAL	PUESTO	GENERAL				TOTAL	PUESTO				
													MIMO				PANTOMI				DIREC.		MUSICA							
ZARAGOZA	6	5	5	6	6	4	5	6	43	6	5	6	5	6	6	5	6	45	7	48	43	45	5	141	5	5		141	5	
ALAVA	8	8	8	5	5	8	9	4	55	2	8	8	10	6	6	7	9	60	3	39,5	55	60	6	160,5	4	4		160,5	4	
BARCELONA	3	7	6	9	9	4	8	8	54	3	5	7	8	10	10	6	7	10	63	2	45	54	63	11,5	173,5	2	2		173,5	2
MADRID	7	6	8	7	7	4	8	6	53	4	6	6	10	7	7	4	8	7	55	4	55,5	53	55	7,5	171	3	3		171	3
BURGOS	4	4	3	5	5	3	5	4	33	8	5	5	1	6	6	4	3	6	36	8	35,5	33	36	7,5	112	8	8		112	8
MALAGA	5	6	5	3	3	3	8	3	36	7	6	7	5	5	5	5	8	5	46	6	38,5	36	46	7	127,5	7	7		127,5	7
ALICANTE	4	4	2	8	8	2	7	9	44	5	5	4	6	8	8	3	6	8	48	5	37,5	44	48	10	139,5	6	6		139,5	6
GUIPUZCOA	10	8	10	10	10	7	10	10	75	1	10	8	5	10	10	6	10	10	69	1	64,5	75	69	7,5	213	1	1		213	1

ACLARACION

En nuestro número 53 de FARO atribuimos la poesía "Brindis" por error a otro autor. El verdadero es nuestro asiduo colaborador Ethelwoldo Aldea Cholz, ex presidente de la Asociación de Sordos de Perú.

BOLETIN DE PEDIDO

D. _____, con domicilio en _____ calle _____

n.º _____ provincia _____, desea recibir _____ ejemplares del libro

HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS, del que es autor D. Félix-Jesús

Pinedo Peydró, por correo contra reembolso, al precio de 1.800 pesetas ejemplar.

Firma, _____

Enviar a: Confederación Nacional de Sordos de España
Fuencarral, 58, 2.º

MADRID-4

Cine en Valladolid

por Dopin

No, no tuvo suerte el entusiasmo y buen hacer de los organizadores vallisoletanos, que cuidaron los detalles al máximo en este V Certamen Nacional de Cine Silencioso. El nivel de las películas proyectadas fue muy bajo, en inesperado contraste precisamente con el anterior, que fue sin duda el mejor de todos los celebrados.

Insisto de nuevo en la organización, que fue el verdadero triunfo: un comité ejecutivo tan juvenil, que al reunirme con ellos en el banquete de clausura creía por momentos encontrarme en algún colegio de enseñanza para sordos. Sí, todos eran jóvenes, algunos casi niños..., y supieron quedar mejor que muchos mayores y darnos la gran alegría (muy superior a la inevitable decepción por el certamen en sí) de una forja constante de seres humanos en una Asociación, que es —no lo olvidemos— uno de los principales objetivos de nuestra promoción cultural. Valladolid ha demostrado una vez más su madurez y su capacidad para empresas mayores que a la primera ocasión le será concedida, lo mismo en esa A. Católica a quien aludimos que en la hermana Asociación de Sordomudos, cuya positiva rivalidad es merecedora también de nuestra misma confianza...

Vayamos con el certamen en sí.

La película premiada, «Se encontraron dos silencios», sin casi lenguaje mímico y apta por tanto para su proyección en certámenes extranjeros, obtuvo el triunfo, a mi juicio, con toda justicia. Fue sin duda la mejor de las presentadas, y con un argumento trivial consi-



guió crear una atmósfera de dulzura y poesía en sus imágenes que es cine ya de por sí. Fenomenales los intérpretes, cuidada la fotografía; la A. C. de Valladolid debe, no obstante, para el próximo año buscar un guión, un argumento de más calidad.

Del acopio de premios conseguidos por la cinta, sólo creemos discutible el de mejor vestuario y fotografía, que —a mi juicio— quizá merecía la A. S. de Valladolid, cuya película estuvo llena de contrastes, fallos en pequeños detalles, pero demasiado notorios, y que de haber sido más cuidada habría supuesto dura lucha para los premios. Oviedo sorprendió con su debut, demostrando posibilidades sorprendentes para el futuro. No nos cabe duda que la política actual del presidente y Junta Directiva de esa Asociación está siendo merecedora de todo aplauso. Es la única ventana de Asturias abierta a la actividad cultural organizada por la CNSE, ventana que no debe cerrarse. Conseguir un buen argumento para el próximo año, ya que saben hacer cine y sus intérpretes (alguna actriz pudo también ser premia-



da) son muy válidos, y continuar en el futuro debe ser su meta, cara al LXXV Aniversario. ¿De acuerdo, ovetenses? El premio de la CNSE debe servirles de estímulo.

Notamos la falta de películas de los directores valencianos del anterior certamen, así como del ca-

talán Manuel Gil Emeterio. Su falta decidió el descenso de nivel.

Creemos debe ser obligación moral participar para secundar el esfuerzo de los organizadores.

En documentales, poco que reseñar. «Barcelona insólita», de la A. S. de Sabadell, fue el único bien hecho, de calidad digna, auténtico cine en imágenes. Su triunfo vuelve a demostrar el esfuerzo de una Asociación pequeña en número y posibilidades, pero grande por su trabajo, y que viene siendo premiada en nuestras distintas actividades ya con regularidad notable. Que Sabadell, también en vísperas de su XXV Aniversario, amplíe —por difícil que sea— sus manifestaciones, es ya nuestro deseo.

Del resto de las películas presentadas no hay mucho que decir; sorprendió que el madrileño A. Rojo, por primera vez en la historia de este certamen, si la memoria no nos engaña, no obtuviera premio alguno, y creemos que se debe a que sus actividades profesionales le impidieron cuidar más su presentación. Seguimos esperando de él —y por qué no de Alfonso Sevilla— un largometraje, que puede hacer como nadie.

Y, ahora, a esperar* el próximo año. Si la calidad mejora, el certamen revalorizado asegurará su supervivencia; en caso contrario, quizá sea oportuno reconsiderar su continuidad.



V CERTAMEN NACIONAL DE CINE SILENCIOSO

Tras la experiencia de tres Campeonatos Nacionales y de la III Exposord, este año organizamos, junto a la Confederación Nacional de Sordos de España, el V CERTAMEN NACIONAL DE CINE SILENCIOSO.

El acontecimiento lo veníamos preparando desde hace mucho tiempo. Nuestro deseo era ofrecer a los amigos asistentes a este certamen todo lo mejor.

El día 25 de noviembre todo estaba ya preparado y empezaba a llenarse nuestra A.C. de sordos de todas las provincias españolas. Ese día, los miembros del comité ultimaban algunos detalles para que todo saliese como habíamos previsto.

El día 26, por la mañana, empezamos a montar todo el «tinglado» en el salón de actos del colegio «La Salle», cedido amablemente por su dirección para celebrar esta manifestación cultural. Ese «tinglado» consistía en hacer la instalación del proyector y poner en orden las películas, en hacer las pruebas con los micrófonos de la sala, tener previsto y ordenar la mesa con diplomas y trofeos, «empapelar» prácticamente el vestíbulo del salón de actos con carteles del certamen, así como de las distintas actividades celebradas a lo largo del año por la CNSE, montar un stand con las publicaciones de la CNSE y con recuerdos del cer-

tamen..., etc. Casi toda la mañana, parte de los miembros del comité ejecutivo estuvieron ocupados en el acondicionamiento de la sala; la otra parte atendía a los miembros del Jurado y visitantes que iban llegando a nuestra A.C.

Todo estaba a punto a la hora anunciada para el comienzo de las proyecciones. Cada miembro del comité en su puesto, y tres parejas de jóvenes, ataviados con el traje típico vallisoletano acomodaban y atendían al público, que abarrotó la sala ese primer día del certamen.

Comenzó el acto con unas palabras de la presidenta del Comité Ejecutivo, en las que agradeció la acogida que había tenido el certamen por parte del público, y asimismo brindó a la CNSE la permanente disposición de la A.C. de Sordos de Valladolid para cuantos actos y trabajos se nos encomiendan. Tomó la palabra el presidente de la CNSE, don Félix-Jesús Pinedo, quien tras agradecer las palabras anteriores colocó una corbata a la bandera de nuestro centro como recuerdo del certamen, y con unas palabras de aliento para que esta actividad consiga una línea ascendente en participación y calidad de las películas, dio por inaugurado oficialmente el V Certamen Nacional de Cine Silencioso.

El presentador, Carlos José Ruiz, fue anunciando cada una de las películas que iban a ser proyectadas e invitaba a sus directores a subir al escenario para recoger el diploma y medallas-recuerdo que les acreditaban como participantes; asimismo recibían la cálida ovación del público. Mayte Pinedo y Juan Carlos Santiago se turnaban en la traducción oral de cada uno de los filmes, e Inocencio Poladura, a cargo del proyector, siempre atento para ofrecer la máxima calidad durante las sesiones.

A las 9,30 de la noche finalizaba la proyección de las once primeras películas presentadas a concurso; a esa misma hora, en nuestro domicilio social se ofrecía un vino español a cuantos sordos y amigos quisieron acompañarnos.

El día 27, a las 10 de la mañana, se volvían a reunir en la sala del certamen sordos de Madrid, Málaga, Palencia, Burgos, Zaragoza, Logroño, Vigo..., etc., para seguir las últimas proyecciones.

* V CERTAMEN NACIONAL DE CINE SILENCIOSO *											
LAQUETRALE	ACTOR	ACTRIZ	GUION	VESTUARIO, E	FOTOGRAFIA	DIRECTOR	TEMATICA SORDO	GRAN PREMIO			
123	123	123	123	123	123	123	123	123	123	123	123
2226	11113	21114	2226	3339	2237			3238			
2338	11113	21114	11113	44412	2338			44412			
43411	11113	4127	3227	54514	45514			55515			
11113	2338	21114	11113	2237	1214			2226			
35614	11113	17513	66416	66618	2439			45514			
78823	54615	76821	68822	55515	77721			66618			
86620	11113	76619	84416	3339	2327			3328			

En contra de lo previsto, la asistencia fue menor que el sábado y se vieron algunas butacas libres, hasta que a media mañana se incorporó a presenciar las proyecciones un grupo numeroso de sordos zamoranos.

Concluidas las sesiones, y tras unos minutos de descanso, que sirvió a los miembros del Jurado para deliberar y al Comité Ejecutivo para preparar en el escenario las tablas de clasificaciones, la mesa de trofeos, etc., se procedió a dar a conocer el fallo del Jurado, y don Félix-Jesús Pinedo, presidente de la CNSE, y María del Pilar Pardo, presidenta del Comité Ejecutivo, hicieron entrega de los diversos premios y trofeos. Con unas palabras del presidente de la CNSE se daba por clausurado el V Certamen Nacional de Cine Silencioso, y todos abandonaron la sala con un clavel en la solapa, entregado por simpáticas parejas de jóvenes sordos, mientras se sucedían las felicitaciones por la organización y por los premios conseguidos por nuestra A. C.

DOCUMENTAL	FOTOGRAFIA	DIRECTOR	DOCUMENTAL	CLASIFICACION
123	123	123	123	
"LA RAZA DAS DESTIAG"	44311	2327	3339	LARGOMETRAJE
A.C. MADRID				A.C. DE SORDOS DE VALLADOLID
ESPECIAL INUNDACIONES	2125	1113	1113	TEMATICA SORDO
A.S. BILBAO				A.C. DE SORDOS DE VALLADOLID
BARCELONA INSOLITA	77721	65617	76720	DOCUMENTAL
A.S. SABADELL				A.S. SABADELL
LA TIERRA DE ALZIRA	1113	1113	1113	MEJOR AS NOVEL
A.S. ALZIRA				(PLACA) A.S. SORDOS DE OVIEDO
REINTEGRACION	1113	1113	1113	DIRECTOR
S.S.M. BARCELONA				A.C. DE SORDOS DE VALLADOLID
FUENTES ARTESIALES	1113	1113	1113	GUIÓN ORIGINAL
S.S.M. BARCELONA				A.C. DE SORDOS DE VALLADOLID
VENECIA	2226	1124	2226	ACTOR
A.S. MADRID				A.C. DE SORDOS DE VALLADOLID
LA PRECA QUE NO RESULTE	2327	34411	34310	ACTRIZ
A VALENCIANA DE S.				A.C. DE SORDOS DE VALLADOLID
LA UNIVERSIDAD DE TRIESTE	65617	66618	65617	FOTOGRAFIA
A.C. MADRID				A.S. SABADELL
				VESTUARIO Y E
				A.C. DE SORDOS DE VALLADOLID



licitaciones por la organización y por los premios conseguidos por nuestra A. C.

Agradecemos, UNA VEZ MAS, la colaboración recibida por parte del colegio «La Salle», de los miembros del Jurado y, sobre todo, de la Confederación Nacional de Sordos de España y de los sordos que han acudido entusiastas y han dado un impulso más al Certamen Nacional de Cine Silencioso.

María del Pilar Pardo

Al acabarse de celebrar en esta capital el V CERTAMEN NACIONAL DE CINE SILENCIOSO, deseo daros a conocer el resultado del mismo:

- Gran premio a la mejor película largo argumental: «Se encontraron dos silencios». Acción Católica de Sordos de Valladolid.
- Premio «Temática del Sordo»: «Se encontraron dos silencios». Acción Católica de Sordos de Valladolid.
- Premio «NOVEL» (especial de la CNSE): «La curva de la muerte». Asociación de Sordos de Oviedo.
- Mejor documental o reportaje: «Barcelona insólita». Asociación de Sordos de Sabadell.
- Mejor actor: Vicenté Guerra. Acción Católica de Sordos de Valladolid.
- Mejor actriz: Gloria Cañibarro. Acción Católica de Sordos de Valladolid.

- Mejor director: Santiago Casas. Acción Católica de Sordos de Valladolid.
- Mejor guión: Carlos José Ruiz. Acción Católica de Sordos de Valladolid.
- Mejor vestuario y escenografía: «Se encontraron dos silencios». Acción Católica de Sordos de Valladolid.
- Mejor fotografía: Asociación de Sordos de Sabadell.

Las películas presentadas a este certamen nacional han sido de una calidad inferior a certámenes anteriores.

Os pedimos esfuerzo y ánimo en continuar participando en sucesivos certámenes y que en los próximos haya ya la calidad necesaria que habéis demostrado podéis ofrecer.



Comité Ejecutivo del V Certamen Nacional de Cine Silencioso (A.C. de Sordos de Valladolid, 1983).

María del Pilar Pardo
Presidenta del Comité Ejecutivo

Los protagonistas del Certamen

Me reúno el jueves después del certamen con el grupo de jóvenes sordos protagonistas de «Se encontraron dos silencios», película presentada por la A.C. de Sordos de Valladolid. Santiago Casas es su director; Carlos José Ruiz, el guionista, y los actores principales son José Vicente Guerra y Gloria Cañibarro. Todos ellos han conseguido premio en el V Certamen Nacional de Cine Silencioso. Santiago Casas es la primera película que dirige, aunque ya había participado como actor en los anteriores films producidos por nuestro centro. Nos cuenta un poco cómo se realizó la película:

—Teníamos algo de dinero reducido de anteriores premios de cine, y este año, por decisión de todos, tenía que ser yo el director de la película que íbamos a presentar al certamen de Valladolid. Al principio no teníamos ni guión, ni ideas..., ni nada; sólo unas ganas tremendas de presentar una

película digna de un concurso nacional. Me ayudó bastante Carlos José, que con una idea original fuimos quitando y poniendo entre todos, y de ahí..., a rodar.

—¿Cuánto duró el rodaje y qué dificultades encontrásteis?

—En un fin de semana terminamos la película, y dificultades hubo muchas...; pero siempre, en todas las películas en que he participado, las ha habido.

—¿Qué películas te gustaron durante las proyecciones?

—Casi no me gustó ninguna; ni la nuestra siquiera. Las películas de este año no han sido buenas, pero si tengo que destacar alguna, diré que «El despertar de una vida» y «La curva de la muerte».

—¿Os esperábais los premios que habéis conseguido?

Responden que sí todos los presentes, y continúa Santiago:

—Sí, porque, a pesar de que nosotros nunca estábamos satisfechos completamente del trabajo realiza-

do, veíamos que nuestra película, a pesar de no ser gran cosa, superaba a las demás.

—¿Y después de los premios...?

—Pues ya sabes; felicitaciones y besos de todo el mundo. Venía a besarme gente que no conocía de nada... Bueno, quiero agradecerse-lo a todos.

Carlos José, que atiende las explicaciones de Santiago, sonríe de vez en cuando, y añade:

—Yo, como formaba parte del comité e iba poniendo las puntuaciones del jurado en los tableros de clasificaciones, no me enteré casi de los premios hasta que hubo salido el público de la sala y pude repasar la clasificación con calma.

—Y del guión de «Se encontraron dos silencios», ¿qué nos cuentas?

—Ya has visto la película... Es una película muy dulce y emocionante. Yo vi que después de la proyección mucha gente se secaba las lágrimas con el pañuelo. Quie-

ro aclarar que el guión no lo hice yo solo; me ayudaron todos un poquitín, aunque la idea fue mía.

—¿Cómo viste vuestra película con relación a las demás presentadas al certamen?

—¿Qué quieres que te diga...?

—Pues la verdad.

—La verdad es que la nuestra fue la mejor dentro de la baja calidad del certamen.

Preguntamos a José Vicente, que ha sido el premio al mejor actor. Tiene catorce años y estudia aún en el colegio de sordos de nuestra ciudad.

—¿Es la primera vez que participas como actor en una película?

—No, ya había hecho un papel muy corto en la película «Os hablaré de mí»; pero como protagonista sí es la primera vez.

—¿Y qué te ha parecido?

—Me ha gustado mucho mientras rodábamos, aunque el director se enfadó más de una vez conmigo, y luego, cuando la vi terminada, me gustó la película; pero...

—¿Pero...?

—Bueno, yo no me vi muy bien; los demás lo hicieron fenomenal. Yo me encontré muy raro y distinto en las imágenes.

—¿Y qué te han dicho después del certamen?

—Pues que lo he hecho muy bien, y me preguntaban que si había sido muy difícil...; todas esas cosas.

—Y Gloria, ¿qué tal?

Gloria, que estaba ensimismada atendiendo a las contestaciones, se sorprende ante la pregunta rápida, y con una sonrisa en los labios se dispone a responder.

—Yo... Bueno, lo más difícil para mí ha sido el rodaje, pues aunque me lo he pasado muy bien, había



Carlos José Ruiz, guionista de "Se encontraron dos silenciosos".



Santiago Casas Martín, director de la película "Se encontraron dos silenciosos".



Gloria Cañibarro Sanz, actriz de "Se encontraron dos silenciosos".

algunas escenas con animales y pasé miedo. Hicimos una escena con un perro que luego el director no la puso en la película porque yo tenía cara de susto; lo que hicimos con el caballo y la paloma salió algo mejor.

—¿Habías hecho más cine antes?

—Sí, el año pasado participé en «Parlamentos». Fue un papel mucho más largo que éste, pero no hubo suerte.

—¿Y este año casi todos los premios...?

—Sí; pero se lo tenemos que agradecer también a otros actores que, aunque no han tenido premio, nos han ayudado a conseguirlo. Por ejemplo: Félix Crespo, Enrique Bayón, Petra Álvarez. Los que resolvían los problemas de iluminación, el fotógrafo... Todos.

—Bueno, pues gracias a todos, y a vosotros, muchas felicidades por el éxito. ¡Ah! Una última pregunta: ¿El próximo año, qué vais a...?

—¿El próximo año...? Pues seguir adelante con otra película.

Por la transcripción,
Juan Carlos Santiago Pardo



José Vicente Guerra Sanjosé, actor de "Se encontraron dos silenciosos".

7 PREMIOS A LA ACCION CATOLICA DE SORDOS DE VALLADOLID

Organizado por la Confederación Nacional de Sordos de España y la Acción Católica de Sordos de Valladolid, los pasados días 26 y 27 de noviembre se celebraron los actos del V Certamen Nacional de Cine Silencioso.

El certamen fue un éxito de organización y de asistencia de público; no lo fue tanto la calidad de las películas presentadas, ya que en anteriores certámenes el nivel

fue superior. Tras las proyecciones del domingo día 27 se dio a conocer el resultado por los miembros del jurado, concediéndose los premios a la mejor película, premio especial «Temática del Sordo», al mejor director, al mejor actor, a la mejor actriz, al mejor guión original y al mejor vestuario y escenografía a la película «Se encontraron dos silencios», dirigida por Santiago Casas Martín, y que repre-

sentaba a la Acción Católica de Sordos de nuestra ciudad. El premio al mejor documental y a la mejor fotografía fue otorgado al film «Barcelona insólita», de la Asociación de Sordos de Sabadell, y el premio a la mejor Asociación de Sordos participante por primera vez en el certamen se concedió a la película «La curva de la muerte», de la Asociación de Sordos de Oviedo.

(De la prensa local)

SE CELEBRA POR 1.ª VEZ EN VALLADOLID

Por primera vez se celebrará en Valladolid el V Certamen Nacional de Cine Silencioso, con la proyección de dieciséis películas y documentales durante este fin de semana en el salón de actos del colegio «La Salle».

Este certamen lo organiza la Confederación Nacional de Sordos y la Acción Católica de Sordos de Valladolid, con la colaboración del Ministerio de Cultura y la Caja de Ahorros Popular de Valladolid. Asistirán a las proyecciones el presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España, el presidente de la Federación Regional de Asociaciones de Sordos de Castilla-León-La Rioja, así como presidentes de numerosas Asociaciones de Sordos españolas.

Dieciséis películas y documentales

El programa del V Certamen se inicia mañana, sábado, a las cinco de la tarde e incluirá la proyección de las primeras once películas y documentales silenciosos. La primera será «A rapa das bestas», dirigida por Alfonso Sevilla, de Madrid; seguirán «Un sordo se ha escapado», de Pablo San Julián, por Navarra; «Especial inundaciones»,

de José Antonio Hidalgo, Bilbao; «El comisario Marcial», de José Antonio Sánchez, Málaga; «Barcelona insólita», de José A. Casajuana, Sabadell; «El despertar de una vida», de Lázaro Carrasco, de Valladolid; «La riada de Alcira», de Rosita Pastor, de la Ribera de Alcira; «La curva de la muerte», de Avelino García, Oviedo; «Reinauguración», de José María Prunes, Barcelona; «Libro verídico», de Magín Domingo, Barcelona, y «Fuegos artificiales», también de José María Prunes, Barcelona. Una vez finalizadas las proyecciones se ofrecerá un vino español en el domicilio social de Acción Católica de Sordos, en la calle Santuario, 24.

El programa de proyecciones para el domingo comenzará a las diez de la mañana y se proyectarán los cinco films restantes: «Venecia», de Pedro Ballesteros, Madrid; «Se encontraron dos silencios», de Santiago Casas, Valladolid; «La presa que no resiste», de José Luis García, Valencia; «Sordomudo marginado», de Avelino García, Oviedo, y «El Aniversario de la muerte de Francisco Franco», de Angel Rojo, Madrid. Tras las sesiones del domingo, que serán continuas, al igual que las del sábado, se procederá al reparto de premios.

Premios del certamen

La organización del certamen prevé la entrega de diez premios de diferente cuantía, que serán: premio de 50.000 pesetas, trofeo y dos diplomas a la mejor película-largo argumental; premio especial a la mejor película de temática del sordo, de 50.000 pesetas, trofeo CNSE y diploma; 25.000 pesetas, trofeo y diploma para la mejor película argumental; 20.000 pesetas, trofeo y diploma al mejor director, y seis premios de 10.000 pesetas, trofeo y diploma a la mejor película documental y reportaje, mejor actriz, mejor actor, mejor guión original, vestuario y escenografía y fotografía.

El Jurado estará compuesto por tres oyentes: Antonio Martín López, director de cine; Oscar García Arias, cineasta, y Jorge Treviño Bajón, cineasta, y tres personas sordas: Fernando Pascual Amorrortu, de Alava; Angel Crespo Martín, de Zaragoza, y Jesús Vidal, de Burgos, y miembros de la CNSE.

Los miembros del Comité Ejecutivo que organiza el certamen serán: por la CNSE, Félix-Jesús Pinedo, Jesús Crespo y Mayte Pinedo, y por la A. C. de Sordos de Valladolid, María del Pilar Pardo, como presidenta; Leandro Martínez, secretario; los vocales Inocencio Poladura, Marino Redondo, Mariano Alvarez, Carlos Manuel Cantero y Javier Redondo, así como el coordinador, Carlos José Ruiz, y el coordinador-intérprete, Juan Carlos Santiago.

(De la prensa local)

¡VALENCIA AL FIN!

por Dopin

Que el firmante, aun siendo vasco, se sienta también por muchos motivos casi valenciano, no influye en esta crónica.

Influye, sí, y solamente, la alegría de ver a una Asociación que empieza a hacerse conocida en España por su actividad cultural, cosa que veníamos pidiendo tiempo ha. Su primera organización nacional, la VI Exposord, fue un éxito total de organización, con tal decoro, limpieza y brillantez que no fue inferior a ninguna de las anteriores. El mérito tiene un nombre: una presidenta que ha sabido entender al fin lo que debe ser una Asociación de Sordos, una Junta Directiva coincidente y una proximidad (que seguro influye) de la Federación de Asociaciones de Sordos del País Valenciano.

La Caja de Ahorros de Valencia cedió su magnífico local, y la cuidada exposición por parte del Comité Ejecutivo fue sencillamente extraordinaria.

Con un justo dictamen del jurado, vayamos con los premios.



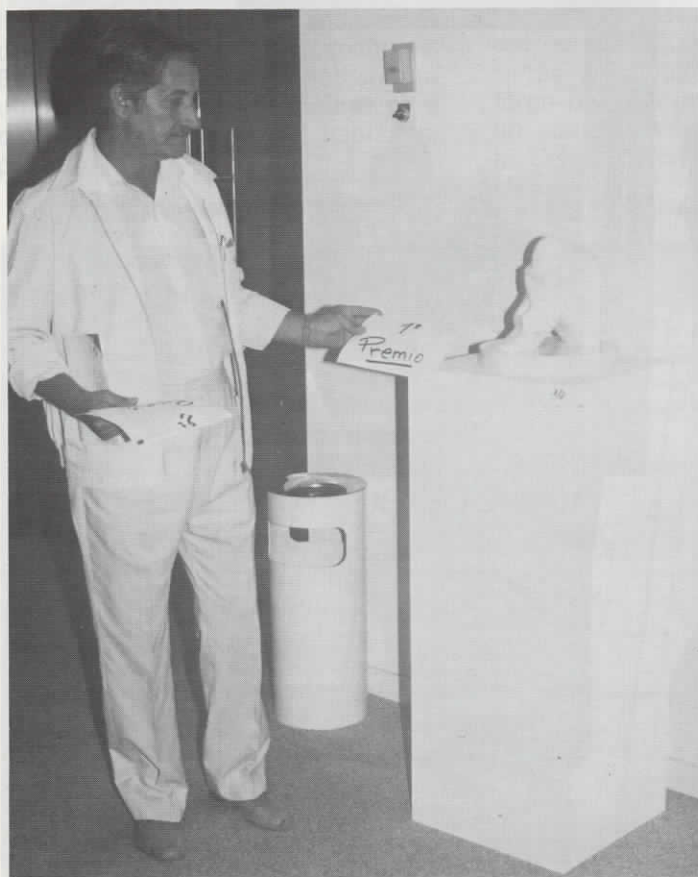


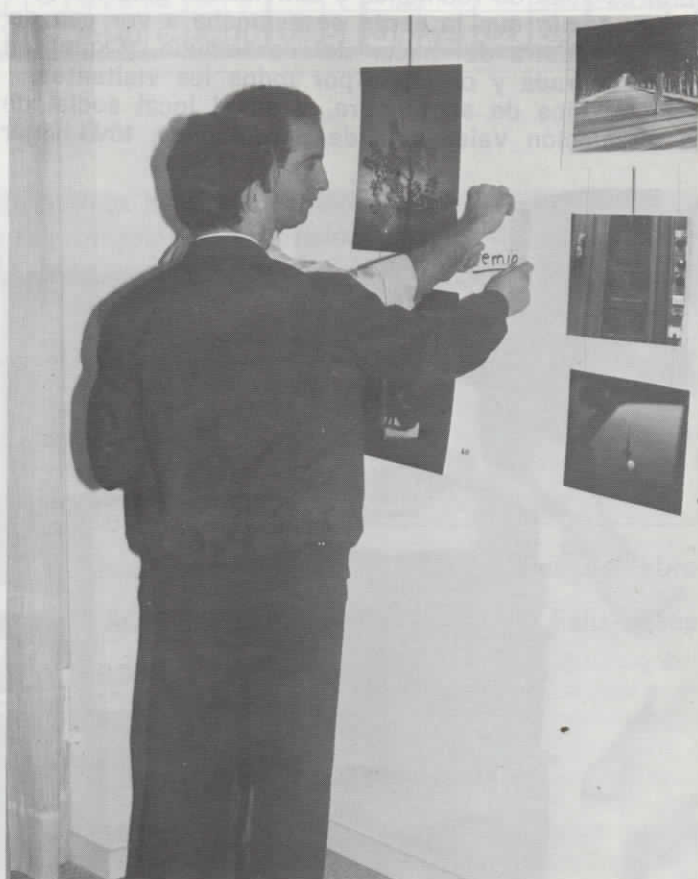
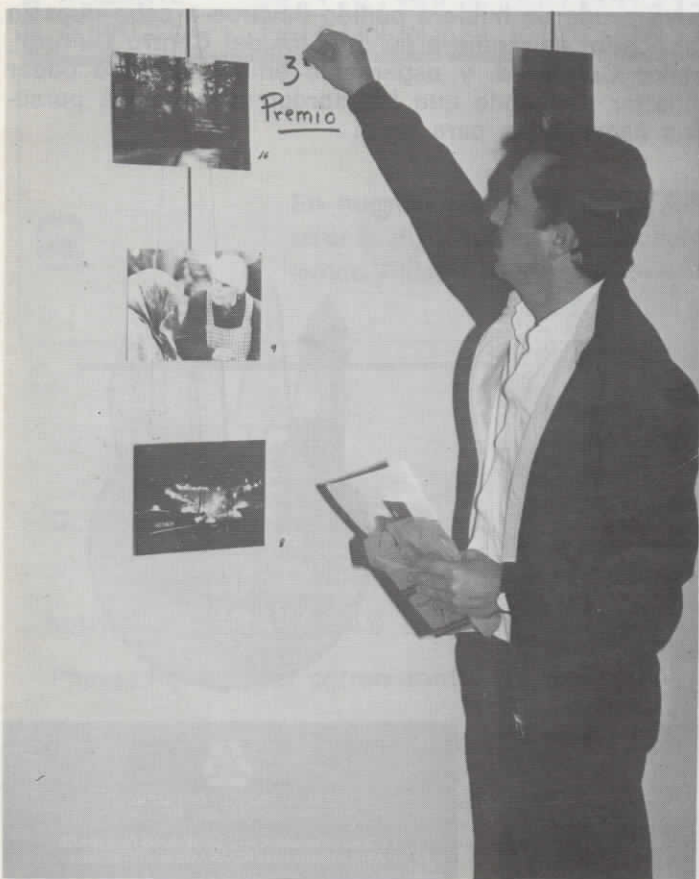
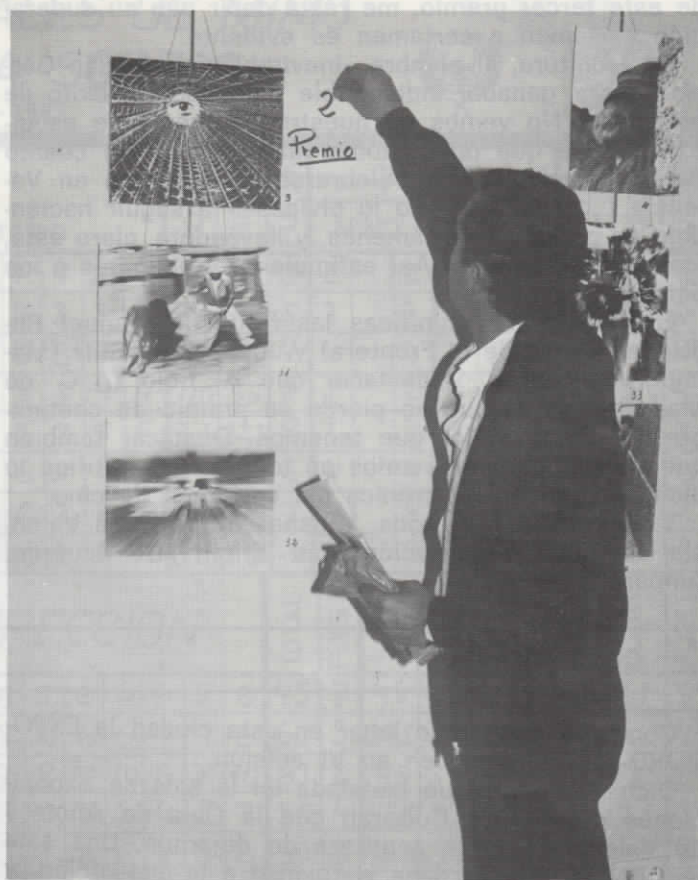
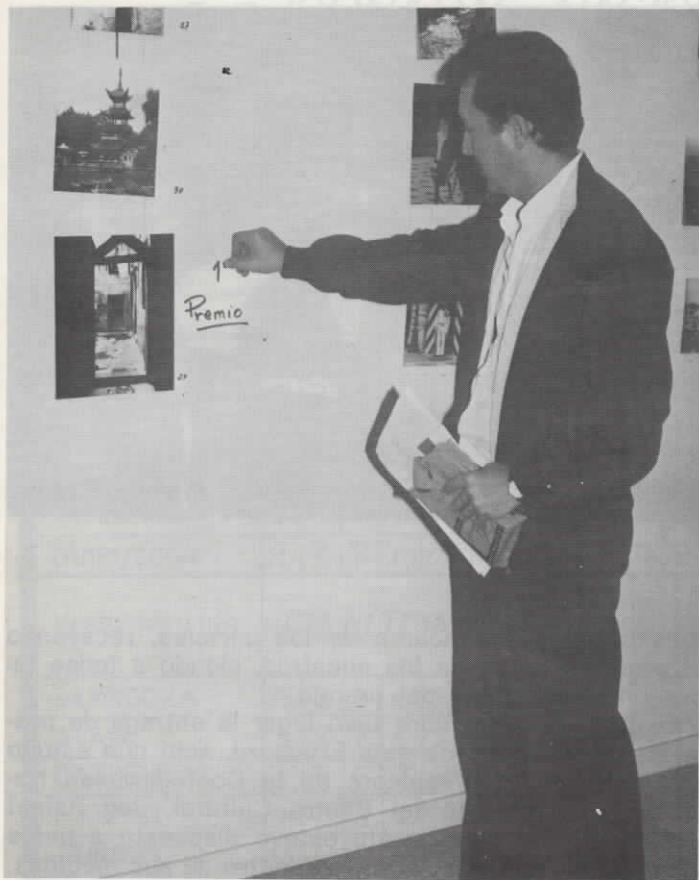
En pintura, el ganador —¡otra vez Sabadell!— revalidó su triunfo de la IV Exposord de Madrid. Se trata de un pintor con inquietudes, que busca nuevos caminos de manifestación artística, y esta vez su obra recuerda inobjetablemente a Picasso. Parte del público no comprende esta pintura, y a esa parte diremos tan sólo que si en la IV Exposord, el Jurado, presidido por el entonces director del Museo del Prado, le otorgó su fallo, el actual Jurado ha demostrado entender del asunto. ¿No?

El segundo premio recayó en un pintor desconocido para mí, Benigno Andreu España, también con justicia, y a quien confío ver participando en futuras Exposord para que confirme su éxito.

El tercero, sorprendentemente, fue para el asturiano Alberto Miras Rodríguez, que así toma el relevo del habitual vencedor, su paisano R. Cabello, quizá excesivamente confiado por sus acostumbrados triunfos sin casi oposición. No dudamos que en años posteriores R. Cabello volverá a pisar fuerte, aunque para mí, en esta ocasión, su cuadro «Frustrada ilusión» estuvo a su altura habitual.

Volviendo con Alberto Miras Rodríguez, el ganador





de este tercer premio, me resta decir que su superación certamen a certamen es evidente.

En escultura, el nombre «inevitable» de Adrián García Civera, ganador indiscutible y abonado al éxito de antemano. No vemos en nuestro panorama de escultores nadie que pueda tomar el relevo, y en cuanto Adrián, participar por celebrarse el certamen en Valencia..., te obliga —no lo olvides— a seguir haciéndolo en próximos certámenes, y llevándote, claro está, los premios a casa. ¡Así estimularás y obligarás a los demás!

En fotografía, magníficas las fotos de Manuel Rodríguez (Jerez de la Frontera) y José María Ruiz (Málaga), ganadores, y destacar que A. Rojo (A.C. de Madrid) aquí sí que no pierde su premio de costumbre. Es de lo mejor que tenemos. Destacar también que Oviedo obtuvo premios en todo lo que ratifica lo dicho por mí en mi crónica del certamen de cine.

Y enhorabuena a todos. Y ganas de volver a Valencia con otra organización más difícil. ¿De acuerdo, Amparo?

COMENTARIOS

Con gran éxito tuvo lugar en esta ciudad la EXPO-DORD-83, celebrada en su VI edición.

Dicha Expodord fue instalada en la sala de exposiciones del Centro Cultural, que la Caja de Ahorros de Valencia tuvo la gentileza de dejarnos. Una sala que por sí sola ya daba vistosidad a la exposición, y que fue muy concurrida, dado que dicho Centro Cultural es sede de reuniones y actividades abiertas para todos, por lo que la gente se asomaba a ver esa pequeña muestra del hacer del sordomudo, y que fue muy admirada y criticada por todos los visitantes.

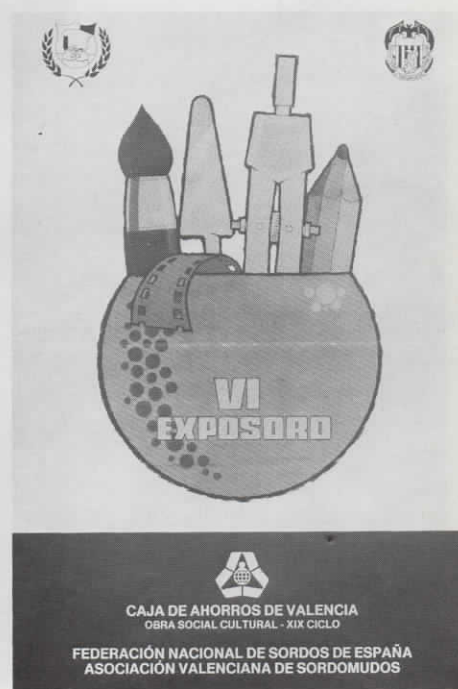
En el mes de septiembre, y en el local social de la Asociación Valenciana de Sordomudos, tuvo lugar



la exposición y concurso de los carteles, recayendo el premio en uno de los nuestros, siendo a todas luces un cartel digno del premio.

El día 5 de noviembre tuvo lugar la entrega de premios, con clausura de esta Exposord, acto que estuvo presidido por el presidente de la Confederación Nacional y el director del Centro Cultural, don Rafael Calatayud, que gentilmente estuvo dispuesto a todas horas a colaborar con nosotros dentro de sus medidas.

Desde estas líneas, agradecemos una vez más la colaboración de la Caja de Ahorros de Valencia, sin cuya ayuda no hubiera podido llevarse a cabo nuestro propósito, así como a su director del Centro Cultural, señor Calatayud, y esperamos en lo sucesivo poder mostrar al mundo que los sordomudos somos personas capacitadas para todo.





El lenguaje artístico



Por Eduardo Camacho

LA EXPRESIVIDAD DE LOS GRABADOS DE GOYA, EN TENERIFE

En el parque cultural «Viera y Clavijo», en Santa Cruz de Tenerife, han sido expuestas las 222 piezas, correspondientes a los grabados «Caprichos», «Desastres», «Tauromaquia» y «Disparates», muestra organizada por la Fundación Juan March.

La obra general de este genial pintor aragonés posee un lenguaje artísticamente teatral. Según podemos contemplar en sus grabados, donde en su mayoría se encuentran cargados de fuerza expresiva y escénica. Contemplamos en varias de sus obras un coro, el líder y posibles actores secundarios, como si se tratase de un estudio fotográfico sacado de un escenario teatral en vivo.

Se habla del proceso lento que tuvo Goya para llegar a su fase última, de sus enfermedades, de su sordera, que llegó a envolver su entorno...; pero considero ese proceso —lo pasado a Goya—, los contactos con la aristocracia, sus enfermedades, sus amores, la guerra, la propia sordera, etc., de suma importancia para su obra, para ser lo que fue Goya, un proceso enriquecedor de toda una evolución y de una búsqueda de su lenguaje artístico, para llegar a su culminación con las escalofrantes y sorprendentes «Pinturas negras».

Durante los años 1811-1812, la ciudad de Madrid padecía hambre por motivo de la guerra; también las diversas enfermedades, muertes masivas, enterrándose a los hombres como si de desperdicios se tratara. Goya vivía minuto a minuto la tragedia. Luchas y muertes entre hombres y hombres, centrado en sus temas en «Los desastres», conocidos también por «Los proverbios» o «Sueños», analizando algunos de sus temas, sus atuendos teatrales, la expresividad fría, rostros esbozados, como si Goya quisiera expresar un teatro de marionetas o de títeres en sus escaparates de una céntrica calle, por ejemplo.

Goya creó la imagen de su tiempo, un arte cargado de vivencia, no como visión bélica solamente, sino

como una crítica constructiva de la sociedad del momento. Goya no buscaba esa perfección que muchos creen; Goya partía de un «modelo» y lo expresaba de una manera espontánea, con rica paleta y movimiento en el gesto, temas sueltos y abiertos, manchas amplias, transparentes, duras...

Con sus telas «El dos de mayo» y «Los fusilamientos de la Moncloa», el pintor conmemora los hechos luctuosos, captándolos en toda su tragedia, el arte de transformar, lo vivido realmente, la historia en grandiosas imágenes pictóricas. Los acontecimientos que trastornaron a España durante los años 1808 y 1814, convirtiéndola en uno de los campos de batalla más sangrientos de Europa, infundirán en este aspecto en



la obra de Goya un carácter de actualidad candente que hará de él el testimonio más implacable de su tiempo.

Goya ha sido un gran director de orquesta, pero sobre todo un excelente director de escena, gran manipulador de títeres y marionetas. El sabía captar a sus personajes, y especialmente a la aristocracia, una expresión, la dirección de la mano, la colocación de los pies, la sensibilidad o la dureza de las manos, de un dedo, la inclinación del cuello o de la cabeza... tenían un significado. Como ejemplo tenemos «La familia de Carlos IV» (1800-1801); Goya, como testigo de esa monstruosa familia, figura en un segundo plano, como autorretrato, observa todo el barroquismo de su alrededor, y en su mente seguro que pensaba de ese «happening» en que se encontraba la familia.

Toda la obra de Goya ha tenido un contenido social y político muy interesante para poder llegar a su culminación artística. La crítica, profundamente social, reflejada en «Los caprichos», como pueden ser: «Que viene el coco», donde hoy día se sigue utilizando el miedo a los niños para que se callen. El mal enfoque de la educación provoca al niño al terror. Otras obras cargadas de lenguaje artístico son: «¡Que se la llevarón!», «El amor y la muerte», «Están calientes», «Bellos consejos...», «Los desastres de la guerra»; conjunto de obras dramáticas, dejando plasmado Goya

su visión sobre la guerra de la Independencia. Escalofriantes temas son tocados por la mano del artista: «Con razón o sin ella», víctimas humanas, el matar a sangre fría por matar; «¡Qué valor!», el símbolo de una mujer valiente llamada Agustina de Aragón, donde ella, pisando con sus pies a los cuerpos muertos de los artilleros, defiende Zaragoza; «Se aprovechan», «No se puede mirar», «Esto es peor», son escalofriantes grabados que nos muestran con crudeza un pasado y, en muchos momentos, nos recuerda hoy.

«La tauromaquia» podría entrar en esa serie que denominaremos el arte popular, conocido también como «Fiesta Nacional»; aunque se dice de que esta colección de grabados de la obra de Goya no tiene trascendencia crítica, yo diría que es posible que no la tenga tan fuerte como las anteriores, pero sí considero que posee también una fuerza humana, la lucha del hombre con el animal —toro—, el individuo moro establecido en España que se enfrenta ante el animal, la violencia contra la violencia, el poder del hombre con el poder animal, queda reflejado en la serie.

«Los disparates», «Proverbios» o «Sueños» poseen un rico contenido de insospechados puegos en el espacio, monstruos, volúmenes de personas, etc. Podemos destacar «Modo de volar», «Disparate conocido», «Caballo raptor». Considero el conjunto de temas de «Los disparates» muy teatral; algunos de los personajes parecen que se encuentran cubiertos con máscaras, quedando marcado el coro y la distribución de los personajes muy bien repartidos en el espacio escénico. Una de estas obras, «La lealtad», su figura central, la protagonista, un personaje estático, recogidas sus manos, ojos cerrados, amplio volumen de su cara, con su mente en silencio..., contrasta con un entorno que lo forma un coro o grupo de personas con gran movilidad y gesticulación. Este grabado contrasta con otros temas, también muy interesantes, como son «Disparate de miedo», simbolizando un cuer-



po recogido, cubierto con un manto que le cubre desde la cabeza hasta los pies, caminando muy lentamente ante los soldados, que expresan la violencia irri- tante, y la tranquila y serena noche que cubre el fondo; también «Modo de volar», la tranquilidad que sienten los hombres cuando se encuentran volando, alas como las de los murciélagos y su cabeza cubierta con una especie de gorro imitando una cabeza de águila, nos recuerda al hombre como animal que supervisa desde lo alto los múltiples de cadáveres que posiblemente se encuentren esparcidos por el suelo.

La muestra en Tenerife fue presentada por el crítico literario Domingo Pérez Minik, quien pronunció una conferencia muy interesante sobre «Goya, el artista que se pasó de la raya», destacando en su contenido:

«Pero lo más aterrador que demuestra este hombre es la conexión del arte más depurado con el pueblo; los elementos populares están ahí, cosa que no es corriente dentro de la trayectoria pictórica española; lo atrevido es que se pasó de la raya y, con las formas más modernas, construye un arte popular. Antes que nada, es un artista».

Lo importante de encontrarse esta colección de grabados de Goya en el archipiélago canario es de que es muy necesaria la descentralización de la cultura, y es un deber por parte de las entidades u organismos competentes atender las necesidades mínimas

culturales, cubriendo diferentes focos sociales, artísticos y culturales de todo el Estado español. Atendiendo a los puntos más apartados de la geografía española, como es el caso de Canarias, a pesar de que se manifieste que Canarias y la península ya están muy unidas aéreamente, no está tan cerca para los no pudientes. Canarias, artísticamente, está muy alejada del resto de España y es una obligación de atender las necesidades isleñas.

Por todo ello, los grabados de Goya han sido bien acogidos en todo el archipiélago canario, y una justa recompensa.



La Onda de Oro

Joyería, Platería, Trofeos Deportivos
(Modelos exclusivos)

Clavel, 7

Teléfonos 232 33 86 - 232 33 98

Madrid-4



GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA

EDITORIAL

Cuando un año acaba, y al comienzo del otro, es siempre el momento más oportuno de mirar atrás y hacer un balance y planificar después para el futuro próximo. En la próxima Asamblea General de nuestra CNSE, la reorganización de nuestra Junta Directiva, abierta a todos, será también ocasión de hacer conocer con más detalle este balance y estas aspiraciones de la nueva etapa de la CNSE que estamos viviendo.

Continuar —cada año con dificultades mayores, al contar con presupuestos siempre más reducidos a pesar de la carestía de la vida y de la ampliación constante de nuestras actividades— sin un solo fallo, sin un solo retroceso, en contra de lo que al principio nos pronosticaron algunos malos agoreros. Nuestras organizaciones nacionales de Teatro, Cine, Danzas, Mimo y Pantomima, Exposord, Campamento, etc., no ha sido fácil; pero está logrado.

Atender con fondos propios a ayudas económicas a asociaciones cuya relación es cada día más larga y dotarlas de telecrits y videos... es otra faceta nueva que CNSE aborda ya decididamente como os prometí que lograría cuando hace tres años me otorgásteis vuestra presidencia. Lo ha logrado nuestro equipo; pero no es cosa de que el dinero caiga como maná del cielo. Ha habido que trabajar mucho, sufrir —sí, sufrir demasiado y conocer momentos de auténtica desesperación y desánimo— apretando los dientes y esperando lo mejor para vosotros... Conseguir que los sordos españoles sean conocidos y admirados ya en el mundo entero, sin faltar nuestra participación en Brno (Checoslovaquia), Primorsko (Bulgaria), Palermo (Italia), y llevándonos todos los triunfos, es orgullo irrefrenable cuando no ha sido nunca en detrimento

de mantener constantes nuestros programas nacionales.

Llevar al campo de las publicaciones libros escritos por sordos —el «Diccionario Mímico», «El sordo y su mundo», la nueva «Historia y leyendas de España»—, dedicados a ellos y sin ninguna otra aportación en este mismo apartado de nadie más, supone cumplir otra misión.

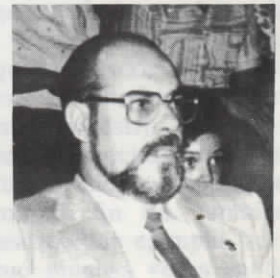
Nuestro plan de video, cuyo éxito superó nuestras más primitivas ilusiones, indica que seguimos atentos a la vanguardia de las posibilidades de los tiempos nuevos, sin caer en la rutina ni en la estabilización de lo ya conseguido.

Cuando escribo estas líneas, una nación hermana, Colombia, nos da otro legítimo orgullo más, al recabar nuestro asesoramiento y ayuda para crear su Federación Nacional. Mi viaje a escasas horas de escribir estas líneas lleva la ilusión de continuar gritando en silencio «ESPAÑA» y de mostrar la realidad innegable hoy de nuestros sordos.

Cara al futuro, decidida, resueltamente (si sigo contando con vuestra confianza y fe) abordaremos el problema laboral, con carácter ya prioritario, sin olvidar el ya cercano I aniversario de vuestra CNSE, que tiene y debe celebrarse como vosotros sois merecedores, pues vuestra es la CNSE y vuestros sus logros...

Un muy feliz Año Nuevo para todos vosotros, sordos españoles de nuestras Asociaciones. Vamos a intentar conseguir más; buscaremos la superación y el avance. Con la ayuda de Dios, vuestro esfuerzo y la ilusión de este equipo de hermanos de la CNSE, será totalmente seguro el éxito. Tened fe. Os aseguro que lo lograremos.

F. J. Pinedo





ASOCIACION DE SORDOMUDOS "NTRA. SRA. DEL ROSARIO" DE CADIZ

Prevía proclamación de la asamblea y posterior aprobación del excelentísimo señor gobernador civil de la provincia, ha quedado constituida la nueva Junta Directiva de esta Asociación, cuyos nombres y cargos se especifican:

Presidente, don Sebastián Couso López; secretario, don Antonio Ruiz

Peláez (oyente); vicesecretaria, señorita Rosario Cano López (oyente); tesorero, don Hipólito Sainz Oliva; vicetesorero, don Martín Creo Rodríguez; contador, don José Igartuburu Serrano; vicecontador, don Juan de Dios Sánchez Baro; primer vocal, don José Casal Gómez; segundo vocal, don Juan de Dios González Cabeza de Vaca; tercer vocal, don Ricardo León Te-

rrio; cuarto vocal, don Juan A. Naranjo Tenorio; quinto vocal, don José Marchena Almerón; primer vocal femenina, doña Flora Pérez Pérez; delegado de cultura, don Martín Creo Rodríguez; delegado de deportes, don Juan de Dios Sánchez Baro; vocal de excursión, don Hipólito Sainz Oliva; asesor religioso, Rvdo. Padre Vicente Luque (oyente).



ASOCIACION DE SORDOS DE NAVARRA

La Asociación de Sordos de Navarra ha celebrado su XXVI Aniversario.

Se celebraron concursos de fotografía, redacción, dibujo al aire libre, pantomima, etc. También hubo proyecciones de video, partidos

de fútbol y diversas competiciones deportivas.

Todo se desarrolló en un ambiente de gran cordialidad, reinando la alegría y el compañerismo entre todos los asistentes.

XXVI Aniversario

Octubre - Noviembre - Diciembre
1983



ASOCIACION DE SORDOS "FRAY PEDRO PONCE DE LEON" DE BURGOS

XXXIII ANIVERSARIO DE LA
ASOCIACION DE SORDOS
"FRAY PEDRO PONCE DE LEON"
DE BURGOS
Y VIII ANIVERSARIO DE LA
INAUGURACION DEL HOGAR
DEL SORDOMUDO

Entre los meses de octubre a diciembre, la Asociación de Sordomudos de Burgos, con motivo de su VIII Aniversario, celebró diversos actos, de entre los cuales caben destacar proyecciones de video, concursos culturales, conferencias y una excursión a Oña para rendir homenaje a Fray Pedro Ponce de León.



Asociación de Sordomudos de SABADELL

LA ASOCIACION DE SORDOMUDOS ESTA DE ENHORABUENA...

Esta eficiente asociación sabadellense, que quietamente y año tras año ha ido laborando en pro del colectivo que atiende, desde los primeros meses del año actual está trabajando intensamente en la adecuación de su nuevo local social, previsto inaugurar en sus próximas Bodas de Plata, que tendrán lugar en 1984.

Todos unidos trabajan en este esfuerzo extraordinario que las obras y su equipamiento representan, todo ello sin interrumpir el programa: actividades culturales, deportivas y recreativas que mensualmente preparan.

Junto con el programa de actividades y competiciones locales y regionales, no han desatendido la participación en certámenes y concursos a nivel nacional y regional, en los que desde hace años Sabadell es asidua participante.

Del 29 de octubre al 1 de noviembre se han celebrado en Manresa las II Jornadas Culturales de Sordos de Catalunya, organizadas por la Federació d'Associacions de Sords de Catalunya y la Casa del Sordomudo de Manresa, en las que han concurrido numerosas asociaciones de sordos de Catalunya.

En todos los actos asistió una representación local, y la participación de sordos sabadellenses fue con la exposición de trabajos artísticos, pintura rápida y de cocina regional.

En el concurso de pintura rápida, sobre tema libre, el primer y tercer premios fueron conseguidos por dos asociados sabadellenses, José Antonio Casajuana y Juan

Sánchez Borrás, y el concurso de cocina regional, con elaboración de platos típicos de diferentes comarcas, se clasificaron como máximas ganadoras las representantes de Sabadell Mercedes Ferrer de Sorraín, asistida por Angustias Troya de Galcerán.

También del 22 de octubre al 5 de noviembre tuvo lugar la celebración de la VI Exposord, certamen nacional de escultura, pintura y fotografía, que organiza la Confederación Nacional de Sordos de España, y este año en colaboración con la Asociación Valenciana de Sordomudos.

Nuestra Asociación participó en el Concurso de Pintura y Fotografía, consiguiendo también dos importantes premios:



El primer premio de pintura, dotado con 50.000 pesetas, trofeo y diploma, fue concedido al asociado sabadellense Juan Sánchez Borrás por la obra «Nostalgia». (Cabe hacer notar que este mismo asociado fue el ganador del mismo premio en la Exposord de 1981).

El segundo premio de fotografía en color fue conseguido por nuestra asociada Carmen López Hernández por la obra «Ondas», dota-

do con 10.000 pesetas, un original trofeo y diploma.

Tanto las exposiciones de los tres concursos como el reparto de premios, que tuvo lugar el sábado día 5, se celebraron en el Centro Cultural de la Caja de Ahorros de Valencia.

A través de estas líneas queremos expresar nuestra felicitación



y enhorabuena a todos los ganadores, y muy especialmente a la Asociación de Sordomudos de Sabadell, que con verdadero tesón sigue trabajando para conseguir la elevación del nivel cultural de sus asociados y una integración efectiva en todos los aspectos.

Enhorabuena a todos por los galardones conseguidos, merecida recompensa que ha de servir de estímulo a todos cuantos forman la gran familia silenciosa de la Asociación de Sordomudos de Sabadell.

S. M. E.



Asociación de Sordos RIOJANOS

Crónica de actividades

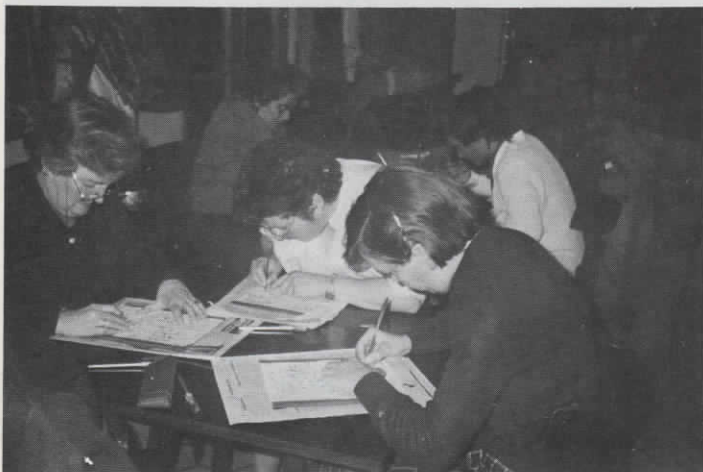
Entrega de diplomas

El pasado día 29 de octubre se hizo entrega, por el comandante del Regimiento de Artillería de Campaña número 46, de 49 diplomas, artísticamente dibujados, con el nombramiento de Artilleros Honoríficos a los sordos que el día

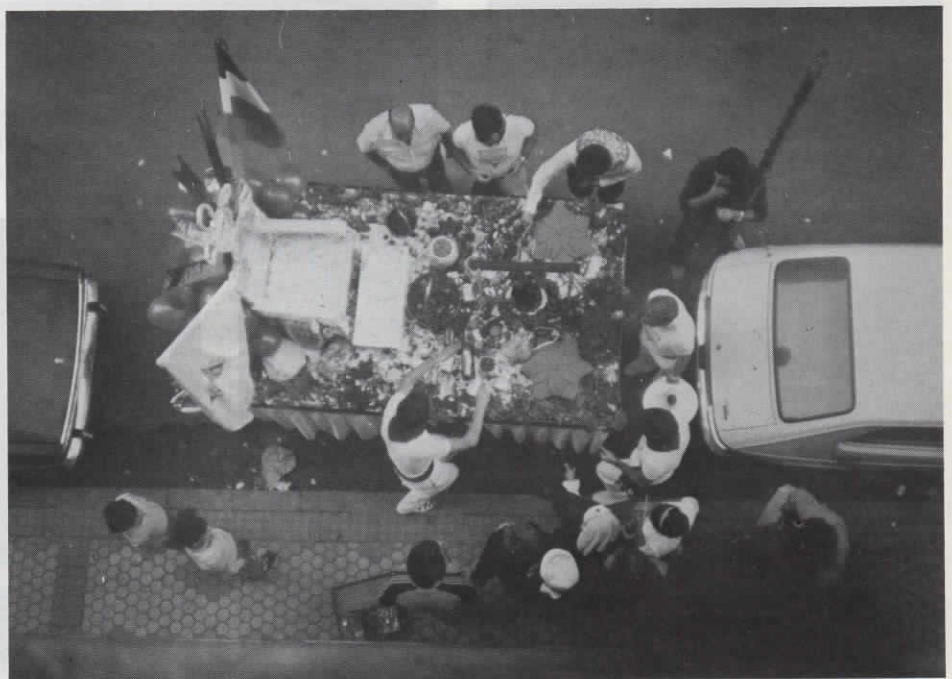
22 del pasado mes de mayo juraron bandera en ese mismo acuartelamiento. Estos diplomas fueron entregados en el transcurso de un vino de honor que las autoridades militares ofrecieron a todos los sordos riojanos, tanto hombres como mujeres.



Cursillo de decoración de espejos.



Partido de fútbol entre la Asociación de Sordos Riojanos y Regimiento de Artillería: Militares, 7 - Sordos, 1.



Desfile de carrozas en el que la Asociación consiguió un trofeo.

Desfile de carrozas.



FEDERACION REGIONAL DE ASOCIACIONES DE SORDOS DE CASTILLA - LEON - LA RIOJA

PREPARATIVOS PARA CONMEMORAR EL CUARTO CENTENARIO DE LA MUERTE DE FRAY PEDRO PONCE

Aunque se han visto frustrados nuestros deseos de organizar los próximos Encuentros Culturales al Aire Libre de Sordos de España, los cuales coincidieron con la conmemoración del IV Centenario de la muerte de Fray Pedro Ponce de León, y en cuya organización tanta ilusión habíamos puesto los sordos integrantes de esta Federación Regional, pero que al no sernos concedidos y haber recaído esta responsabilidad en la Asociación de Sordos de Oviedo, la cual celebrará el veinticinco aniversario de su fundación el próximo año, ha-

bremos de conformarnos con la CONCENTRACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA, que la Confederación Nacional acordó en la última reunión de los miembros del Consejo Permanente de dicha Confederación. Para conmemorar el cuarto centenario igualmente está previsto erigir en Oña (Burgos) un monumento en memoria de Fray Pedro Ponce de León. Monumento que, al parecer, será costeadado por partes iguales por todas las asociaciones de sordos de España. Pero en caso contrario, la Federación Regional de Asociaciones de Sordos de Castilla, León y La Rioja tiene la intención de gestionar ante las autoridades de nuestras regiones la concesión de ayuda económica necesaria que cubra los gastos del mencionado monumen-

to, aparte de la aportación económica que cada una de las asociaciones integrantes de esta Federación Regional quisiera entregar voluntariamente con destino a este fin, pues así se acordó en la última reunión de la Junta Directiva de esta Federación Regional. Aparte de todo esto se tiene pensado organizar otros actos, de los cuales se notificará oportunamente a todas las asociaciones de sordos de España, así como a la Confederación Nacional, con la cual hemos de ponernos previamente de acuerdo para conjuntamente organizar todo lo necesario, si es que dicha Confederación lo cree oportuno.

Angel Huerta Nalda



ASOCIACION DE SORDOMUDOS DE CORDOBA

Conferencia ofrecida por don Julio Angulta, alcalde de Córdoba, sobre el tema «Los Ayuntamientos». Dicha disertación se celebró con motivo del XIX Aniversario de la fundación de la Asociación de Sordomudos de Córdoba, de cuyos actos ya dimos información en nuestro anterior número.



AGRUPACION DE SORDOS DE ALMERIA

Festejos III Aniversario

Entre los días 23 de octubre al 17 de noviembre, con motivo del III Aniversario de la fundación de A.SO.AL., se celebró brillantemente un nutrido programa de actos, de entre los cuales destacamos concursos y charlas culturales, competiciones deportivas y elección de la Reina de las Fiestas y Mister Naranja y Limón masculino.



UNION SOCIO-CULTURAL DE SORDOS DE TERRASA

2.º Aniversario 1983

La Unión Socio-Cultural de Terrasa, para conmemorar el 2.º Aniversario de su fundación, ha preparado un denso programa de actos, celebrados del 6 de noviembre al 8 de diciembre. Actos religiosos, deportivos, culturales, recreativos; en fin, todo aquello que apetece y deleita a los sordos de Terrasa.



CASA DEL SORDOMUDO DE BARCELONA

Departamento de Cultura

En fechas pasadas, el Departamento de Cultura de la Casa del Sordomudo de Barcelona realizó unas sesiones de teatro juvenil, participando el área de Esplai de Juventut. Los actores participantes fueron los siguientes: Pedro Moli-

na, Montse Santafé, José Manuel Cordero, Carmen Mambrilla, Carmen Mellado, Manuel López, Pepita López, Félix Barbón, Jorge Bonilla, Montse Llurdes. Colaboradores: Fernando Bejarano, Mari Paz Pablo Martín y Joaquín Ballester.



Agrupación de Sordomudos de MURCIA

Durante los meses de diciembre y enero la Agrupación de Sordos de Murcia celebró las siguientes actividades culturales y recreativas:

Conferencia y proyección de película sobre montañismo, a cargo de un directivo de la Federación de Montañismo de Murcia. Igual-

mente se ofrecieron dos conferencias de don Félix-Jesús Pinedo Peydró (película en video). Viaje a Granada para asistir al III Certamen Nacional de Danza del Mundo Silencioso, y a Málaga con motivo de la celebración del XXV Aniversario de la fundación de la Sociedad Federada de Sordos de Málaga; varios concursos culturales; otro viaje a Cartagena, con visita a la Asamblea Regional, a la Em-

presa Nacional Bazán y a La Manga del Mar Menor con motivo del II Premio de Natación, Travesía del Canal Tomás Maestre. También se celebró una mesa redonda sobre la problemática del sordo, con diversos asistentes, siendo moderador don Antonio Gómez Pérez. Y diferentes campeonatos deportivos.

Nuestra enhorabuena a la Agrupación por tan apretado programa de actividades.



FEDERACION DE ASOCIACIONES DE SORDOS DE CATALUNYA

II JORNADAS CULTURALES DE SORDOS DE CATALUNYA

Organizadas en conjunto por la Federació d'Associacions de Sords de Catalunya con motivo del V Aniversario de su fundación y por la Casa del Sordomudo de Manresa y Comarca dentro de los actos del XXX Aniversario de su fundación.

Manresa, 29, 30 y 31 de octubre y 1 de noviembre 1983.

PROGRAMA DE ACTOS CELEBRADOS DURANTE LAS II JORNADAS CULTURALES DE SORDOS DE CATALUNYA DURANTE LOS DIAS 29, 30 Y 31 DE OCTUBRE Y 1 DE NOVIEMBRE

29 de octubre

Recepción oficial de la ciudad de Manresa, en el Excmo. Ayuntamiento, con la bienvenida ofrecida por el excelentísimo señor alcalde, don Joan Cornet i Prat, a las representaciones oficiales de todas las asociaciones participantes.

Inauguración oficial de las II Jornadas Culturales, con pregón de los actos que se celebrarán, a cargo de una personalidad pública.

Después de los actos, los visitantes sordos, los familiares y amigos asistieron a la Demostración de Danzas Folklóricas y Conjunto Tradicional «Trabucaires», organizada por el Casal Dansaires de Manresa.

Apertura de la Exposición de Trabajos Artesanos, Concursos de

Fotografía y Pintura de Sordos de Catalunya. Seguidamente, Recepción con aperitivo y bebidas.

Conferencia sobre «El Timbaler del Bruc», a cargo del Dr. Josep M. Gasol.

30 de octubre

En la iglesia del Hospital de Sant Andreu, Misa Solemne en conmemoración del XXX Aniversario de la Fundación de la Casa del Sordomudo de Manresa y Comarca; también fue aplicada en sufragio de los sordos y benefactores fallecidos de nuestra Entidad y Bendición de la Bandera Oficial de la Federació d'Associacions de Sords de Catalunya.

Después de la Misa, en el campo, Concurso de Pintura Rápida

para sordos de Catalunya, siendo de tema libre.

Al mismo tiempo tuvo lugar el Concurso de Cocina Regional, con platos típicos de diferentes regiones acompañados del traje regional.

Video-reportaje sobre las anteriores y actuales jornadas culturales.

31 de octubre

Seguirá abierta la Exposición.

Recorrido por la ciudad de Manresa, visitando lugares de interés turístico, la Seo, Santa Cueva, Puente Viejo, Ayuntamiento, etc., acompañados por una persona que guió y di oportunas explicaciones sobre los sitios visitados.

Chocolatada para los hijos de sordomudos y amistades, con sorpresa, premios y regalos.

1 de noviembre

Representación teatral de la obra de Angel Guimerá titulada «Terra Baixa», montada por la Sociedad Socorros Mutuos entre los sordomudos de ambos sexos de Catalunya, galardonada con el segundo premio en la «IV Semana Nacional de Teatro para Sordos», celebrada en Madrid en el 1981.

Gran Banquete de Clausura de las II Jornadas Culturales de Sordos de Catalunya y del V Aniversario de la Fundación de la Federació d'Associacions de Sords de Catalunya. Seguidamente se repartieron los premios obtenidos en estas Jornadas.





Hogar del Sordo LERIDA

Nueva Junta Gestora de esta Asociación, cuyos cargos y nombres se especifican a continuación:

Presidente, don Buenaventura Roselló; vicepresidente, don Manuel Aguilar; secretario (oyente), don Antonio Montardit; tesorero, don Antonio Escales; delegada cultural, doña María Sole; delegado deportes, don José María Mola; vocales, don Joaquín Castarlenas, don Alfonso Mendoza y don Pedro Muñoz.



Federación Valenciana de Asociaciones de Sordomudos

II CERTAMEN DE ACTIVIDADES CULTURALES DE LA FEDERACION VALENCIANA DE ASOCIACIONES DE SORDOMUDOS

Organizado por la Federación Valenciana de Asociaciones de Sordomudos y la Asociación de Sordomudos de Elda.

Patrocinado en colaboración con el Excmo. Ayuntamiento y la Caja de Ahorros de Alicante y Murcia.

En Elda, del 12 al 20 de noviembre de 1983, se celebraron los siguientes actos:

PROGRAMA

Día 12

MIMO

La Asociación de Sordomudos de Alcoy puso en escena las obras «El pescador» y «Las brujas».

Asociación de Sordomudos de Alicante: «Profesión: el circo» y «Tragedia en el cine-club».

Agrupación de Sordos «La Ribera», de Alzira, la obra «Amor musical».

Y la Asociación de Sordomudos de Elda, «El manzano».

Día 13

CINE

Por la Agrupación de Sordos «La Ribera», de Alzira, proyección de la película «Un adicto al fútbol».

Y por la Asociación Valenciana de Sordomudos, «Una tradición que no se pierde».

DANZA

La Agrupación de Sordos «La Ribera», de Alzira, interpretó el baile «Danza de Benimuslem», y la Asociación Valenciana de Sordomudos, «Danza de labrar el palo» y «Jota valenciana».

Día 19

TEATRO

La Asociación de Sordomudos de Elda puso en escena la obra «La abuela tiene razón». Director: Juan Miguel Molina.

La Agrupación de Sordos «La Ribera», de Alzira: «Examen de anal-fabetos». Directora: Rosa Pastor.

Y la Asociación Valenciana de

Sordomudos: «El zoo de cristal». Director: Juan Canet.

EXPOSICION

Del sábado 12 al domingo 20, en el local social de la Asociación de Sordomudos

EXPOSORD

Cuadros, habilidades, trabajos manuales, etc.

Obras realizadas por los sordomudos pertenecientes a todas las Asociaciones que componen la Federación Valenciana:

- Asociación de Sordomudos de Alcoy.
- Asociación de Sordomudos de Alicante.
- Asociación de Sordomudos de Castellón.
- Asociación de Sordomudos de Elche.
- Asociación de Sordomudos de Elda.
- Agrupación de Sordos «La Ribera», de Alzira.
- Asociación «La Unión» de Sordomudos de Vall d'Uxo.
- Asociación Valenciana de Sordomudos de Valencia.



CASA DEL SORDOMUDO DE MANRESA Y COMARCA

30 Aniversario

Con motivo del 30 Aniversario de la fundación de la Casa del Sor-

domudo de Manresa y Comarca, se han celebrado durante los días 1 de octubre al 19 de noviembre diferentes actos de gran interés, de entre los cuales destacamos la proyección de videocassettes culturales; magia, a cargo del señor Ra-

món Barrera, «Raymon»; diversas competiciones deportivas; excursión a Monserrat, y conferencia sobre «Perú, imperio de los Incas», a cargo del señor Fernando Pascual Amorrortu.



CIRCULO DE SORDOS DE CARTAGENA

En fechas recientes, y con motivo de la asistencia al Congreso Nacional del Deficiente Auditivo, nuestro presidente y director, don Félix Jesús Pinedo Peydró, visitó

el local social del Círculo de Sordos de Cartagena.

Las fotografías que publicamos dan buena muestra de ello.





Acción Católica de Sordos VALLADOLID

El director de la Obra Social del Santuario dirige unas palabras de felicitación en el 42.º Aniversario.



Inés Tomé, María Cristina Sanjosé y María Nieves Lera recibieron de manos del presidente una placa de plata por sus veinticinco años de afiliación a nuestro Centro.





La pareja de danzas, en plena actuación; recibió grandes aplausos del público asistente.



El grupo de danzas actuante en el 42.º Aniversario, con su profesora, Petra Alvarez.

La presidenta, María del Pilar Pardo, en una de sus conferencias a los socios.



Exposición de dibujos y fotografías. Momento en que los Jurados preparan el fallo.





En el restaurante, festejando el 42.º Aniversario de la fundación de nuestra A. C.



Los socios campeones y subcampeones en las modalidades de dibujo y fotografía.



Los capitanes de fútbol —A. C. Valladolid-Asociación de Gijón— recibieron el trofeo.
Campeona y subcampeona de tenis de mesa A.C. V.-5 Asc. Gijón 3.



Equipo de fútbol de la Asociación de Sordos de Gijón, que en el encuentro con nuestro Centro quedó subcampeón.



Comité Ejecutivo de la Unión de Sordos de Guipúzcoa de las V Jornadas Nacionales de Mimo y Pantomima para Sordos. Detrás, el Colegio Larramendi (Seminario), donde se celebrarán.

UNION DE SORDOS DE GUIPUZCOA



Acabadas las vacaciones, la noche del 29 al 30 de agosto recibimos la visita de los amigos de lo ajeno, que éstos parecen no tener vacaciones nunca. Se llevaron algo más de 25.000 pesetas y causaron algunos desperfectos en cerraduras; sin embargo, hay cosas que nos hacen pensar que el ladrón tenía alguna llave de la sociedad. Se puso la correspondiente denuncia en comisaría por rutina, pues las experiencias anteriores nos hacen pensar que la policía no hará nada.

De las inundaciones ocurridas a finales de agosto, tanto la sociedad como los socios nos libramos de ellas sin contratiempo, salvo algún socio que tuvo que reincorpo-

rarse al trabajo más tarde de lo previsto, mientras ponían en condiciones el taller donde trabajaba.

El mes de septiembre se dedicó a preparar nuestra participación en las V Jornadas de Convivencia del Sordo del País Vasco-Navarro, que tuvieron lugar en Vitoria los días 1 y 2 de octubre, brillantemente organizadas —y ganadas— por el Centro del Sordo de Alava. Nosotros resultamos ganadores en los concursos de Soka-Tira, Pantomima y Maja Neska, quedando cuartos en el cómputo general.

Los deportistas de la Unión de Sordos de Guipúzcoa se fueron los días 8 y 9 de octubre a Manresa, gentilmente invitados por la Casa del Sordo, para competir en fútbol

sala y tenis de mesa. En esta última especialidad se jugó contra la Casa del Sordo de Manresa, que quedó primero, demostrando una clara superioridad, y el Centro del Sordo de Alava, quedando la Unión de Sordos de Guipúzcoa en segundo lugar. En fútbol sala se dieron estos resultados:

C. S. Manresa, 5; C. S. Alava, 4. U. S. Guipúzcoa, 7; A. S. Valencia, 0.

Final: U. S. Guipúzcoa, 9; C. S. Manresa, 2.

Felices por los resultados, regresaron a Donosti de madrugada.

Ricardo García Lucas
Secretario



Angel de Linos Quintana

ESTATUTO DE ASTURIAS

Serie «Estatuto de Autonomía de Asturias». Dedicada a dejar constancia filatélica de la autonomía alcanzada por la región asturiana por Ley Orgánica 7/1981, de 30 de diciembre, su valor y motivo ilustrativo serán los siguientes:



Valor de 14 pesetas.—El sello es una composición en la cual figura una silueta de la basílica de Cova d'Ona sobre el fondo azul de la bandera de Asturias y un fragmento de la cruz de la Victoria sobre un fondo con los colores de la bandera nacional.

Procedimiento de estampación: «Offset» a tres colores y calcografía a dos colores en papel de hilo engomado con dentado 13 1/4 y tamaño 40,9 × 28,8 mm (horizontal).

Tirada: Seis millones de efectos en pliegos de 80 sellos.

Puesta en circulación el 8 de septiembre de 1983.

XLIV Congreso del Instituto Internacional de Estadística

Serie «XLIV Congreso del Instituto Internacional de Estadística». Con motivo de celebrarse en Madrid, durante los días 12 al 22 de septiembre, el XLIV período de se-

siones del Instituto Internacional de Estadística, se emitirá un sello cuyo valor y motivo ilustrativo serán los siguientes:



Valor de 38 pesetas.—Reproducirá el edificio sede del Instituto Nacional de Estadística, en la parte superior el emblema del mismo, la estrella o rosa de los vientos con la leyenda «Numen rumerus», y en la parte inferior, junto a la leyenda alusiva, el emblema del Instituto Internacional de Estadística.

Procedimiento de estampación: Huecograbado a cinco colores, en papel estucado engomado, con dentado 13 1/4 y tamaño 40 × 28,8 mm (horizontal).

Tirada: Seis millones de efectos en pliegos de 80 sellos.

Puesta en circulación el 12 de septiembre de 1983.

Día del Sello

Como en años anteriores, la emisión «Día del Sello» se hace coincidir con la Exposición y Jornadas Filatélicas Nacionales, que en el presente año se celebran en Sevilla.

El valor de este sello y su motivo ilustrativo serán los siguientes:

Valor de 16 pesetas.—Reproduce un carro romano antiguo utilizado por los servicios de Correos. El grabado se ha inspirado en un bajo relieve en piedra. El sello va provisto de una bandeleta que reproduce el emblema de la Exposición Mundial de Filatelia «España 84».

Procedimiento de estampación: Calcografía a un color y «offset» un color en sello, y «offset» tres colores en la bandeleta, en papel de hilo engomado, con dentado 12 3/4. El tamaño del sello será 49,8 × 33,2 mm (horizontal) y el de la bandeleta 24,9 × 33,2 mm.

Tirada: Doce millones de efectos en pliegos de ocho sellos y ocho bandeletas.

La venta y puesta en circulación el 8 de octubre de 1983.



ESTATUTO DE AUTONOMIA DE VALENCIA

Serie «Estatuto de Autonomía de Valencia». Para dejar constancia filatélica de la autonomía alcanzada por la región valenciana por Ley Orgánica 5/1982, de 1 de julio, se emitirá un sello cuyo valor y motivo ilustrativo serán los siguientes:

Valor de 16 pesetas.—En este sello se reproduce una vista del Palacio de la Generalidad de Valencia y, a la derecha, el escudo de la Comunidad Valenciana.

Procedimiento de estampación: Calcografía a dos colores y «offset» a cuatro colores, en papel de hilo engomado, con dentado 13 1/4 y tamaño 40,9 x 28,8 mm (horizontal).



Tirada: Seis millones de efectos en pliegos de ochenta sellos.

Puesta en circulación el 10 de octubre de 1983.

AMERICA-ESPAÑA

Serie «América-España». La serie «América-España», iniciada en 1978, ha recordado la presencia de nuestra Patria en el continente americano a través de personajes y monumentos revelaciones con el legado cultural que España dejó en el nuevo continente. En el presente año se recuerda un motivo español muy ligado a América, la ciudad de Sevilla, que fue puerto único con las Indias después del descubrimiento. Esta serie constará de un solo sello, cuyo valor y motivo ilustrativo serán los siguientes:

Valor de 38 pesetas.—Reproduce una vista del puerto y la ciudad de Sevilla, inspirada en un grabado del siglo XVI del libro «Riadas del Guadalquivir», de Francisco Palomo.

Procedimiento de estampación: Calcografía a dos colores, en papel de hilo engomado, con dentado 12 3/4 y 13 1/4 y tamaño 49,8 x 28,8 mm (horizontal).

Tirada: Ocho millones de efectos en pliegos de 60 sellos.

Puesta en circulación el 12 de octubre de 1983.



nosotros y la religión



P. AGUSTIN YANES VALER

YO VOY BUSCANDO

María de Magdala era una mujer bella, rica, pero no era feliz. Ella había buscado la felicidad en todos los placeres, en todos los gozos, y no había encontrado lo que ella buscaba, lo que ella necesitaba para ser feliz. Cuando más se llenaba de placeres que dan los hombres, María de Magdala sentía que se hacía más grande el vacío que tenía dentro de sí. Y seguía buscando.

Un día Jesús de Nazaret pasó cerca de María Magdalena. Esta vio a Jesús y comprendió que no necesitaba buscar más; que Jesús le daba lo que ella buscaba, todo lo que ella necesitaba para ser feliz. Jesús amó a María de Magdala con el amor divino que es superior al amor de los hombres. María, correspondiendo al amor de Jesús, lo dejó todo, lo abandonó todo, rompió con toda su vida pasada y sintió que una paz inmensa, una alegría nueva, una felicidad diferentes llenaba su corazón.

Yo también busco, tú buscas, todos buscamos. Sin darnos cuenta. Sin pensarlo; pero buscamos. ¿Qué buscamos?

Buscamos algo que no tenemos. Buscamos una cosa que necesitamos.

Buscamos aquello que nos hace falta para ser feliz.

Es difícil explicarlo; pero algo falta en nuestras vidas.

¿Qué es lo que yo necesito para sentirme lleno, feliz, a gusto?

¿Qué es eso que nos falta? No lo sabemos. Y seguimos buscando.

Yo siento, tú sientes, él siente que nos falta algo. Algo que también le faltaba a María de Magdala y a André Frossard.

André Frossard es un francés famoso. Ha escrito un libro donde explica que él también buscaba, buscaba... Hasta que un día gritó lleno de alegría: ¡Hay Dios, yo lo encontré!

María de Magdala deseaba sinceramente... y encontró. André Frossard dice que encontró a Dios. Si lo encontró es porque lo buscaba.

Dios dice en la Biblia: "Yo vengo a ti, porque veo que eres un hombre de buenos deseos". ¿Para qué viene Dios? Para darte lo que tú tanto deseas. ¿Qué es lo que tú tanto deseas? Eso solamente lo sabe Dios y tú.

En nuestras vidas hay muchas preguntas que nadie sabe contestar. ¿Por qué nacemos? ¿Para qué vivimos? ¿Dón-

de vamos al morir?... No sabemos nada. Somos igual que un caminante que pasa y se va. ¿Hacia dónde va? No sabemos.

Somos como las aves que pasan volando y desaparecen rápidas. ¿Volverán otra vez? No sabemos. Nada sabemos; pero nos gustaría saber.

La vida de toda persona es como un viaje largo o corto. Una marcha, una peregrinación. ¿Hacia dónde?

Todos somos caminantes, viajeros, peregrinos hacia lo desconocido. ¿Dónde terminará ese camino largo o corto que es mi vida?

El pueblo de Israel tuvo la gran experiencia de ser peregrino durante cuarenta años. Vivieron siempre en marcha, nómadas; siempre cambiando, esperando, confiando, deseando.

Pero el pueblo de Israel tenía una gran fe. El pueblo de Israel tenía una gran confianza en Dios. Ellos no tenían miedo a cambiar.

Porque ellos creían con fe firme que ALGUIEN les puso en camino. Ese ALGUIEN les invitó a caminar con total confianza.

Y el camino de sus vidas, igual que el camino de todas las vidas que cambian, pasan y desaparecen, empezó en ALGUIEN y terminará en ese mismo ALGUIEN. ¿Quién es ese ALGUIEN? DIOS.

Si vivimos fieles a nuestra fe, todos los cambios y cosas de la vida nos ayudarán a encontrar eso que buscamos sin darnos cuenta, pero deseándolo como lo deseaban María Magdalena, Francisco de Asís, André Frossard. ¿También lo deseamos tú y yo?

Antes no sabíamos qué cosa buscábamos. Tampoco nos dábamos cuenta de que nos faltaba algo, que nuestro corazón deseaba no sé qué, no sabíamos qué estábamos buscando.

Ahora pienso un poco y siento que es verdad que necesito, que es verdad que estoy buscando, que deseo algo que me falta.

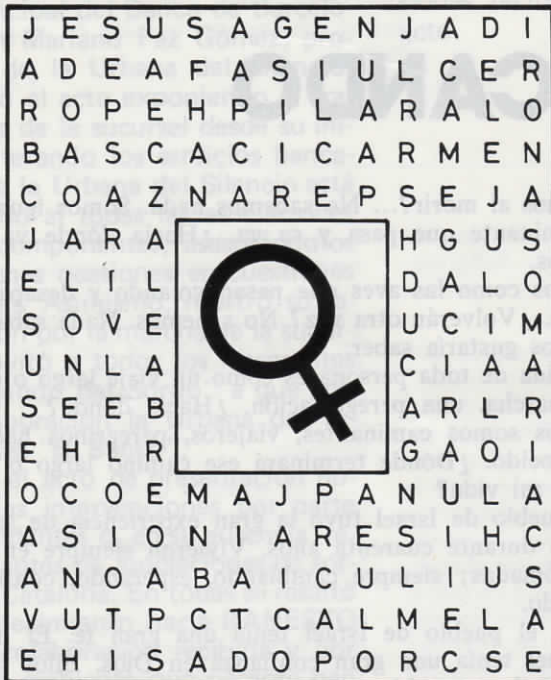
Buscamos la felicidad verdadera que es Dios: María de Magdala, Francisco de Asís, André Frossard y millones de personas la encontraron. ¿Podemos encontrarla nosotros? ¡Seguro que sí! Porque el primero y más que ama a los hombres es Dios.

Agustín Yanes Valer



JESUS CRESPO PEREZ

SOPA DE LETRAS



Quince nombres femeninos, cada palabra con su última letra A.

MININUMERAL

	×		=16
+		—	
	:		=4
=12		=2	

CRUCIGRAMA

(Contiene 6 cuadros negros)

A) Vendidas a bajo precio.—B) Dios solar. Décimo de cada palo de la baraja.—C) Ciudades populosas. Punto cardinal.—D) Jota. Pone suave como la seda.—E) Idóneo, hábil, capaz. Ciudad más antigua de Babilonia.—F) Ciencia o arte de navegar.—G) Organización mundial de sanidad. Entregan.

1) Mujer fea y vieja. Conjunción disyuntiva.—2) Río suizo, afluente del Rin. Matrícula de coche de parque móvil de ministerios.—3) Vigesimalprimera. Ropas telares con mangas.—4) El que aconseja.—5) Tiene y padece tos. Marchad.—6) Moneda de céntimos de Laos. Colina de arena movediza.—7) Recobrarán la salud los enfermos.

JEROGLIFICO



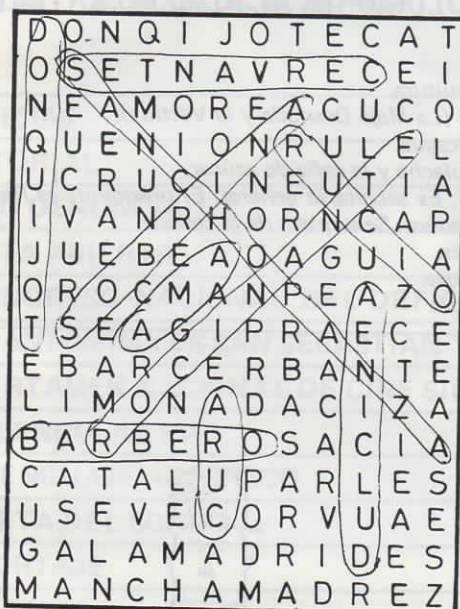
Metal

SOLUCIONES DEL NUMERO PASADO

ORDEN CRONOLOGICO DE IMPERIOS

1. Ramses II (1235 a.J.).
2. Alejandro Magno (356-323 a.J.).
3. Marco Trajano (53-117 d.J.).
4. Constantino el Grande (274-337).
5. Carlomagno (742-814).
6. Gengis Khan (1167-1227).
7. Moctezuma II (1466-1520).
8. Carlos I de España (1500-1558).
9. Napoleón (1769-1821).
10. Francisco José I de Austria (1830-1916).

SOPA DE LETRAS



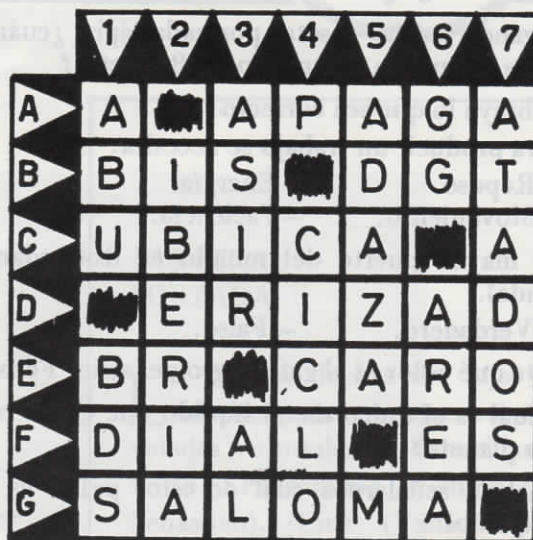
SOPA DE LETRAS

1. DON QUIJOTE
- ROCINANTE
2. CERVANTES
3. CURA
4. AMA
5. SANCHO PANZA
- RUCIO
6. DULCINEA
7. SOBRINA
8. BARBERO

JEROGLIFICO

SED (Des al revés).

CRUCIGRAMA



BOLETIN DE PEDIDO

D. _____, con domicilio en _____ calle _____

n.º _____ provincia _____, desea recibir _____ ejemplares del libro

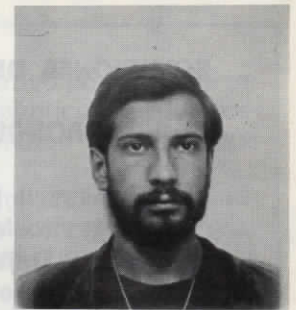
DICCIONARIO MIMICO ESPAÑOL, del que es autor D. Félix-Jesús Pinedo Peydró al precio de 1.200 pesetas (16\$) ejemplar.

Firma _____

Enviar a: Federación Nacional de Sordos de España
Fuencarral, 58-2.º
MADRID - 4

1. Tanto en la escritura china como en la japonesa se escribe en:
 - a) En columnas verticales, de arriba a abajo.
 - b) En columnas verticales, de abajo a arriba.
 - c) En líneas horizontales, de izquierda a derecha.
2. ¿Qué días empezó y terminó la Guerra Civil española?
3. Pagando a 4,80 pesetas por cada lápiz, ¿cuántos lápices se pueden comprar por 48 pesetas?
4. Subraya lo que sea correcto:
Para producir un trabajo se necesita:
 - Reposo. - Energía.
 - Movimiento. - Paciencia.
5. El mayor puerto del mundo es Rotterdam (Holanda).
 - Verdadero. - Falso.
6. ¿De qué color es el gato negro del señor Félix?
7. ¿Cuál es el único metal líquido que existe en nuestro planeta?
8. ¿Sabría señalarnos cuál de estos países es el más pequeño?
 - Malta. - Mónaco. - Liechtenstein.
9. El Mont Blanc es el monte más alto de Europa. ¿En cuál de estos países está?
 - Francia. - Suiza. - Italia.
10. Nombres de sombreros:

Andrés
Rodríguez
Falquina



SOLUCIONES AL NUMERO ANTERIOR

1. Plata.
2. Piscicultura.
3. Goya (La Maja Desnuda y la Vestida).
4. Aconcagua.
5. Remolacha y la caña de azúcar.
6. Falso. Es secretario general. El presidente es Ramón Rubial.
7. Verdadero. Se extraen de la cebada.
8. Iguales.
9. Lentejas.
10. Canadá.

Pon los nombres de los sombreros y prendas para la cabeza que llevan estos tipos.



1-M-_-_-_-O



2-V-_-_-_-O



3-B-_-_-_-N



4-M-_-_-_-A



5-C-_-_-_-



6-P-_-_-_-A



7-C-_-_-_-R 8-G-RR-_-



9-B-_-_-_-E-_-_-A



10-B-_-_-_-



11-CH-_-_-_-A



12-G-_-_-_-

A punto de agotarse la 1.^a Edición Diccionario Mímico Español



Autor FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

584 páginas con 3.258 voces

5.000 fotografías aproximadamente

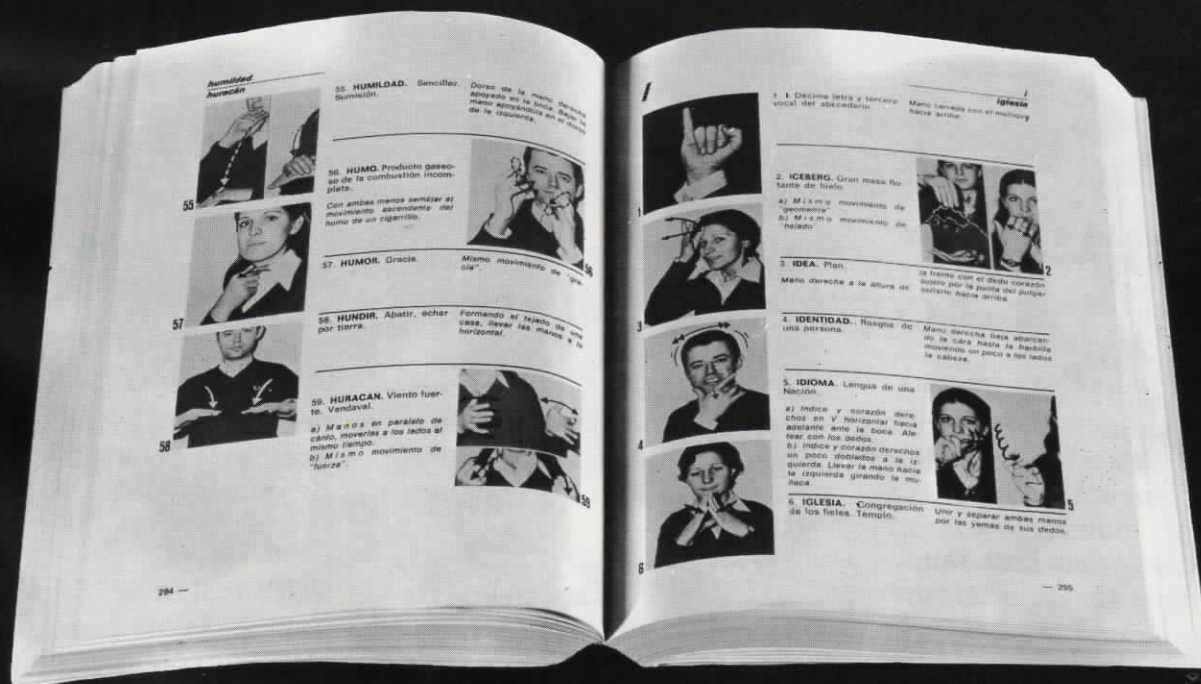
Precio: 1.200 pts. más gastos de envío (16 \$)

Una obra sin precedentes en la problemática española de los sordos. El libro que desde que Ponce de León inició la enseñanza de los no oyentes se echaba de menos.

Más de 3.000 voces con todos sus gestos mímicos.

Editada esta 1.^a Edición, dentro de la "Colección Rehabilitación" por el Servicio de Publicaciones del Instituto Nacional de Servicios Sociales.

La ayuda necesaria e imprescindible para padres, familiares, educadores, asistentes sociales, etc.

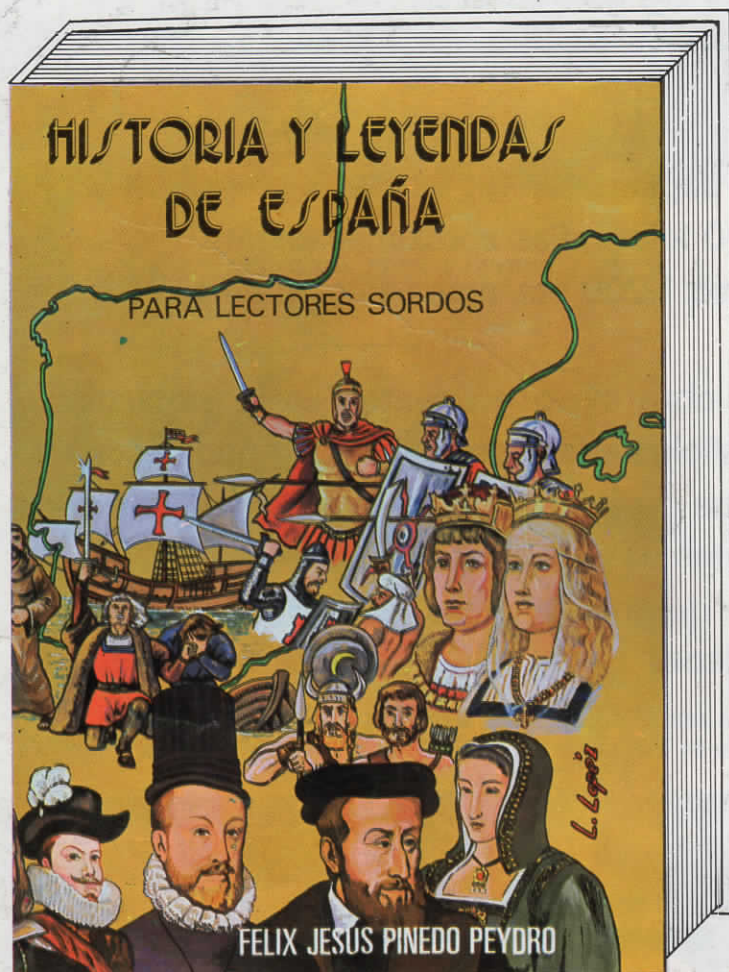


La C.N.S.E. se complace en haber podido aportar esta obra, con el gran esfuerzo que ello supone, para

UNIFICAR LA MIMICA ESPAÑOLA

PEDIDOS A: Confederación Nacional de Sordos de España. Fuencarral, 58, 2.º MADRID-4

YA ESTA A LA VENTA



HISTORIA Y LEYENDAS DE ESPAÑA PARA LECTORES SORDOS

por Félix-Jesús Pinedo Peydró

Precio: 1.800 ptas.

Un interesantísimo libro para su lectura directa por los sordos, dado su sencillo lenguaje sin restarle profundidad al relato histórico, así como un valioso manual a utilizar en los Centros especializados en la educación de sordos. Ideal como regalo para padres que quieran aficionar a sus hijos sordos a la lectura.

CONTENIDO POR SECCIONES

VIÑETAS ILUSTRADAS en páginas de ilustraciones del dibujante sordo Lorenzo López en que se presenta toda la Historia de nuestra patria, siguiendo un orden cronológico, con unos textos aclaratorios.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS dedicados a la narración, mediante textos de fácil comprensión.

CRONOLOGIA. Tablas cronológicas de todos los reyes habidos en España desde D. Pelayo.

EJERCICIOS. Especialmente preparados por el autor del libro, suponen un interesante repaso de cada capítulo de la Historia.

LECTURA. Una serie de textos previamente seleccionados acerca de diversos momentos de nuestra Historia.

VOCABULARIO. En él se reúnen las palabras del libro que puedan tener más difícil comprensión para el lector sordo, con sus correspondientes significados.

Pedidos a: **CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA**
Fuencarral, 58, 2.º Madrid-4